

CARTA DE ESPAÑA

MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

Nº 619 SEPTIEMBRE 2006

مأوى النافورة الربيع
HOSTAL FUENTERABIA

FÚTBOL ESPAÑOL
EN AMÉRICA

PRESENCIA
ESPAÑOLA
EN EL RIF

ENTREVISTA CON
LORENZO SILVA



N.º 619 - Septiembre 2006

EDITA:

DIRECCIÓN GENERAL DE EMIGRACIÓN
SECRETARÍA DE ESTADO DE
INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.
MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

REDACCIÓN:

Director:
Agustín Torres Herrero

Directora Adjunta:
Rosa Rodríguez

Redactores Jefes:
Publio López Mondéjar
y Carlos Piéra Ansúátegui

Confección:

José Luis Rodríguez
Redactores:

Amparo Fernández, Pablo Torres y
Francisco Zamora

Fotografía:

J. Antonio Magán
Colaboradores:

Pablo San Roman (Francia), Angela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Raquel Domingo (Australia), Concha Caina (Reino Unido), Javier Mazorra, Lucía Cimadevilla, Pilar Álvarez Areces, Jesús Carnicero, Gabriel Cruz, Víctor Canales, Basilio García Corominas, Xurxo Lobato, Félix Lorrio.

ADMINISTRACIÓN:

Jefa de Administración:
Aurora Catania

Circulación y Suscripciones:
Eva Mª Sebastián

Auxiliar: Teresa Gómez de la Serna
e-mail: cartaepsus@mtas.es

Redacción y Administración:
C/ José Abascal, 39 28003 Madrid
Tf. 91 363 16 54 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)
Fax: 91 363 73 48

e-mail: cartaesp@mtas.es

Impresión: GRAFOSET

C/ Herreros, 14. Pol. Ind. Los Ángeles.
28906 Getafe
Depósito Legal: 813-1960
ISSN: 0576-8233
NIPO: 201-06-001-0

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos por la revista.



8 Presencia en el Rif



14 Lorenzo Silva



16 Fútbol español en América



26 Instituto de Alhucemas



32 Un Guadiana junto al Tíber



34 Emigración y acogida

CARTA DEL DIRECTOR

Este año se celebra el 50 aniversario de la creación del Instituto Español de Emigración. La España de la que en 1956 salieron entre 70 y 80 mil emigrantes para Europa y América por razones de necesidad era un país en retroceso político y en barbecho económico. La España que 50 años más tarde acoge a los cientos de inmigrantes que a diario llegan por mar, tierra o aire y a los miles de españoles que retornan a ella cada año es un país de esperanza y oportunidad. En medio de la avalancha de pateras y cayucos que no cesa (los teletipos hablan de 18.000 africanos llegados a Canarias en menos de 8 meses), no está de más recordar que nuestra opulencia generalizada de ahora era miseria de la mayoría hace apenas dos generaciones.

HOMENAJE A UNA EMIGRANTE

1936: El ejército ha decidido restablecer el orden en España, proclama lanzada desde Tetuán en nombre del general Franco. El 18 de julio se han cumplido 70 años del alzamiento militar franquista contra España. En nombre del orden occidental y católico, correron ríos de sangre, verdaderas matanzas humanas, muerte y más muerte.

Mi madre nacía un 24 de julio de 1936 en Adra, Andalucía, en medio de bombardeos, asesinatos en masa, padrenuestros y avemarías e irracionalidad por doquier. Aún conserva una cicatriz, hoy casi imperceptible, de una caída cuando mi abuela, con ella en brazos corría por el callejón estrecho hacia el refugio.

Es la cuarta de nueve hermanos que un día de enero de 1952, con sólo 16 años, a bordo del Conte Grande, desembarcó en la ciudad puerto de Buenos Aires teniendo a su cargo a sus hermanos menores. No sospechaba que otras dictaduras militares y débiles democracias argentinas la esperaban.

Han pasado muchos años del período más negro de la historia de España que, quiérase o no, nos llega a los hijos

de esa generación destruida por la cruenta dictadura franquista que rompió en mil pedazos los sueños de aquellos jóvenes negándoles todo proyecto de futuro en su tierra.

Así transcurrió la vida de mi madre. El pasado mes de julio cumplió setenta años en esta patria sureña y latinoamericana que la cobijó y en la que ahora soplan nuevos vientos que seguramente posibilitarán la construcción de un país mejor. Ha sido fuerte y me ha enseñado con su ejemplo que aun en la adversidad es posible pararse con dignidad, sin egoísmos o pequeñas vanidades.

Su tesón en la lucha cotidiana, su profundo amor, su entrega y sobre todo su inmensa bondad es el mejor legado que me puede dejar.

Elizabeth CORTÉS SÁNCHEZ
Asociación de Hijos
de Andaluces en Argentina
Hijosdeandaluces@hotmail.com

los españoles residentes en este país. Allí muchos compatriotas necesitan una retribución que les permita salir adelante en la última etapa de su existencia.

¿Y los que llevamos trabajando largos años en este país "no declarados", aunque creímos lo contrario?

Con dieciocho años cumplidos me embarqué hacia Argentina en 1.952; trabajé hasta el 63 para tres empleadores que me hicieron creer que estaba dado de alta en la seguridad social puesto que me retenían un porcentaje para descuentos sociales (pese a que nunca vi un papel).

Hoy estoy en Bélgica, desde 1966; tengo 72 años y una pensión de este país mínima y otra, aún más mínima por los cuatro años y medio de España. Ni al SOVI tengo derecho pues no reúno los 1.800 días requeridos para tener ese privilegio.

Con los once meses que otro "buen patrón" en Asturias no me declaró a mi regreso de Buenos Aires, hubiese completado esos días, pero tampoco eso me fue concedido; claro, sin "aportes" al Estado, éste no da nada, es lo lógico; lo que no lo es tanto es que se les deje hacer a estos tratantes de esclavos.

El ANSES de ese país, a mi demanda de pensión, cuando cumplí los sesenta y cinco años, me envió (cuatro años más tarde) un correo informándome

DIFERENCIA DE TRATO

En la revista Carta de España, nº 613, he leído un reportaje sobre el convenio con las mejoras asistenciales en Argentina. Esta realización la veo muy bien y creo que es de justicia para con

INTERCAMBIO

Correspondencia con españoles; tengo 30 años y trabajo en un restaurante vegetariano.

Milerdis Núñez
C/ 26 de junio, 355 alto
e/ 42 y 44
Rpto. Ciro Redondo Bayazo
Gramma CUBA

Aficionado al turismo, a la gastronomía y a la lectura. Correspondencia con personas que amen el azul del mar.

Raho Bouameur Emir
8, rue de la Gare Boutlelis
Orán ARGELIA

Amistad con nuevos amigos/as. Me gusta la lectura, el cine, la pintura y la tranquilidad. 33 años.

Yudit Peña Corrales
C/ Antonio Barrera, 121
e/ Camilo Cienfuegos y José

López. Puerto Padre. Las Tunas 77210 CUBA

Joven deseoso de estudiar busca contactos con instituciones o personas solidarias de cualquier país que puedan brindarle una oportunidad.

Rafael Nvulu Ngema
B/ La Paz. Aptdo 367
Malabo GUINEA ECUATORIAL

Descendiente de español desea correspondencia con jóvenes de 30 a 35 años de La Coruña.

Miguel Menéndez Delgado
C/ 1^a, 18115 e/ C y B
RPTO Luyano Moderno
C. Habana CUBA

41 años, graduada en Planificación y en Higiene y Epidemiología. Amigos en todo el mundo.

Ángela Rosa López Linares
C/ S. Miguel del Padrón,
25320 e/ Margot y Maceo
Rpto. Diezmero. S. Miguel del Padrón CUBA

Artista plástico desea amistad con personas de todo el mundo en portugués y español

Joao Batista Gabú
Rua Francisco de Assis, 478
CEP 55641-190
Garavatá- PE BRASIL

Relaciones de amistad o de matrimonio.

Manuelis Aleaga
C/ 10, 31 e/ 9 y 11
Rpto El Challe Bayazo
Granma 85100 CUBA

Hispanista, interesado en la Historia del Arte y de América Latina

na desea intercambio sobre estos temas y actualidad española.

Chakri Mohamed
Av El Mohit, rue 06, 32 C
Errachidia, 5200
MARRUECOS

Quisiera relacionarme con residentes en las Islas Canarias. Mi familia desciende de allí.

Ingrid Lesmes Martín
Buenavista, 9708 c/ Álvarez y Embarcaderos
Matanzas Oeste CUBA

Biólogo ambiental y microbiólogo. Amistad con españoles para intercambio de sucesos cotidianos.

Julio Alexis Jirón Santiago
El Dorado Entrega general
PANAMÁ
Tigrillo65@hotmail.com

DEUDAS HISTÓRICAS

Véase la forma de no demorar por más tiempo el pago de esa deuda histórica que el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales nos dijo haber contraído con los emigrantes.

Téngase en cuenta que quienes esperan ser beneficiarios de la misma en una buena parte fueron soldados por más de cinco años durante la Guerra Civil Española, que no les fue reconocido a los efectos que ellos esperaban; luego fueron emigrantes y, como el ministro dijera: "Parte del salario, fruto de su esfuerzo venía hacia acá. Los emigrantes han aportado mucho al desarrollo de España. No podemos dejar que no sean partícipes del estado de bienestar".

A estos hombres que han vuelto de países en crisis, con pensiones exiguas, ningún Gobierno ha sido capaz de interpretar a su favor los artículos 42, 47 y 50 de la Constitución Española y a sus más de 80 años. Están viviendo estrechamente con una pensión de indigencia.

Luis PRESTES FIERRO
Cerezo del Condado
León
España



me de que en sus archivos sólo aparecen dos años y siete meses cotizados y que, en consecuencia, no tengo derecho ni al prorrato de los años aportados siendo éstos de un mínimo de tres años (y estos tres los trabajé en Águila Saint Hermanos en Buenos Aires) con cuatro primeros en Estación Velloso en la Policía de Buenos Aires y cuatro más en Avellaneda.

Como verán, todos estos años han sido perdidos, al menos para mí, y sé que a muchos compañeros y amigos que regresaron de allí les pasó lo mismo.

Soy consciente de que el Gobierno español no tiene la culpa de esta situación. Sólo quería ponerles al corriente.

Todos los que nos encontramos en este caso nos preguntamos: ¿No puede el Gobierno español remediar nuestra situación o presionar ante las autoridades argentinas para acabar con estas flagrantes injusticias que cometieron con nosotros? ¿No hay otros medios?

Son preguntas sin respuesta. Espero encontrarlas.

Honorino FERNÁNDEZ MARTÍNEZ
Honorino.fernandez@tiscali.be

BUSCAN FAMILIARES

Me llamo Irma Delia Castro; soy cubana pero tengo además la ciudadanía española por ser hija de padre español.

Quisiera saber de unas primas con las que siempre nos hemos comunicado pero hace dos años que no tenemos noticia alguna. Siempre nos escribía Mary Arias Conde que vivía en Saus, Barcelona, ESPAÑA. Tanto mi hermana, que vive en La Habana, como yo, les hemos escrito y no hemos tenido contestación.

Las primas tienen una hermana llamada Jovita Arias Conde que vive en el Ferrol y cuya dirección desconocemos.

Ruego a quien por medio de CARTA DE ESPAÑA pueda localizar a alguna de estas personas nos lo haga saber. Estamos inquietas por ese silencio.

Irma Delia Arias Castro
C/ 18, 17 Rpto Frank País
Contramaestre, Stgo de Cuba
92100 CUBA

Busco a un descendiente o parente de mi padre llamado Julio Julián Alonso Barberán. Su abuelo, Fidel Barberán Blasco, formó una familia aquí en Cuba y era parente del primer piloto que viajó a Cuba en el vuelo de Sevilla, llamado Mariano Barberán, junto a Joaquín Callar. Según su certificación de defunción había nacido en Teruel.

Idalmis Alonso Cruz
C/ 222, 9523 e/ 101 y 1^a Rpto
Cruz Verdes
Cotorro C. Habana 14000 CUBA

Quisiera contactar con la familia de mi padre, nacido en España y

que, debido a las circunstancias y, en contra de su voluntad, emigró a Cuba en un barco, escondido en un barril que su padre costeó para evitar que participara en la guerra. Era el año 1935 y tenía 18 años. En Cuba pasó el resto de sus días. Quisiera contactar con su familia, con la familia de Manuel López Rosendo, hijo de Manuel y Rosario, nacido en Lugo.

Yo soy su hijo, Manuel López Leira y estaría muy agradecido por

quierquier información que, al respecto, me pudieran ofrecer.

Manuel López Leyra
C/ 6^a, 21 e/ Antonio Gutiérrez
y Río. Rpto. 26 de Julio
Holguín CUBA

Me llamo Xiomara Modesta Ferret Leiva; soy hija de Juan José Narciso Ferret, natural de Sitges,

provincia de Barcelona, nacido el 13 de diciembre de 1908 en la calle Las Tapias, nº 5. Su certificado de nacimiento consta en el folio 88 del Tomo 33, acta nº 97 de esa ciudad. Quisiera conocer a familiares de mi padre que residen o residían en esa calle.

Él es hijo de María Ferret Fons, natural de Sitges y nieto por línea materna de José Ferret y Carbonell y Teresa Forns, natural de S. Cugat del Vallés. Tengo 60 años y quisiera conocer a familiares de mi padre que residen en ese u otro lugar y, de hecho, aquí en Cuba he realizado múltiples gestiones sin obtener resultados positivos. Yo soy ciudadana española.

Xiomara Modesta Ferret Leiva
Edif 50-A apto 34 2^o
Rpto Antonio Guiteras Habana este. C. Habana CUBA

ARDE GALICIA



Galicia ha sufrido la peor oleada de incendios intencionados de su historia, en el mes de agosto. Los incendios han provocado la pérdida contrastada de 77.000 hectáreas de terrenos arbolados. Galicia ha vivido momentos dramáticos cuando los incendios, con decenas y decenas de focos, se han acercado a poblaciones poniendo en peligro la vida de personas y animales, afectando a las propiedades. En doce días llegaron a registrarse una media de 132 incendios diarios (hubo hasta 1.970 fuegos), con multitud de focos cada uno: 64 en Pon-

tevedra, 37 en A Coruña, 10 en Lugo y 21 en Ourense. La práctica totalidad de los montes de Ponte Caldelas (Pontevedra) resultaron afectados y se calcula que unas 10.000 reses perecieron en los incendios. La investigación de esta oleada de incendios intencionados, que afectaron a 93 municipios (46 con más de 500 hectáreas arrasadas), sigue abierta y ha dado como resultado la detención de 31 presuntos incendiarios. El Gobierno ha diseñado un plan de ayudas, tanto para las familias de las víctimas directas (fallecidos) como para recuperar zonas devastadas.

TOLEDO, PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD



El sorprendente fenómeno de la desmedida especulación inmobiliaria que afecta a todos los rincones de España tiene un ejemplo más en Toledo, en este caso con final feliz. Los *"ladrilleros"*, constructores de urbanizaciones de pareados que obligan a las familias españolas a hipotecarse durante cuarenta años, con el plácket de los bancos, estaban dispuestos a arrasar la Vega baja del Tajo, junto a la ciudad de Toledo (antes estuvieron a punto de liquidarse la Huerta del Rey y la zona de cigarrales, dos espacios emblemáticos de la imperial ciudad). Querían construir nada menos que 1.500 viviendas y un centro comercial sobre los restos arqueológicos visigodos más importantes de Europa (del siglo VI). Afortunadamente el disparate se ha parado y los terrenos, que estaban en trance de privatizarse, no serán invadidos con los horrorosos pareados: ya se piensa en un parque arqueológico, como otro atractivo añadido turístico. La intervención de José María Barreda ha sido determinante para salvaguardar una ciudad patrimonio de la Humanidad, llena de encantos, escenario donde convivieron sin problemas las tres grandes culturas: cristianos, musulmanes y hebreos. El paisaje histórico de Toledo, desde esa parte, está a salvo. De momento.

GALLARDÓN OFICIA SU PRIMERA BODA GAY

El alcalde de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón, destacado miembro del Partido Popular, ofició en Madrid el sábado 29 de julio del 2006 su primera boda gay al casar a dos destacados militantes de su partido: Javier Gómez y Manuel Ródenas. El acto provocó las protestas y la indignación de los representantes de la Iglesia Católica española y de altos dirigentes del Partido Popular, que tiene la Ley recurrida



ante el Tribunal Constitucional. Ruiz Gallardón, que ha tenido que soportar epítetos y descalificaciones del calibre de *"desleal"* e *"incoherente"*, ha argumentado que la Ley está para cumplirse. Por supuesto, los altos cargos del PP invitados a la ceremonia no acudieron, con la excepción de Celia Villalobos, que, dirigiéndose al alcalde, manifestó: *"Aquí estamos los dos excomulgados del PP"*.

LA INCESANTE LLEGADA DE CAYUCOS

La llegada de cayucos a las Islas Canarias, procedentes ahora mayoritariamente de Senegal, es incesante. La travesía es un dramático viaje de unos diez días en cayucos que pueden transportar a más de cien subsaharianos que huyen desesperados del hambre y la miseria. Esta llegada masiva de embarcaciones, que está intentando ser frenada en los países de origen mediante la ayuda económica y la creación de patrullas conjuntas, ha



generado tensiones posteriores entre distintas administraciones autonómicas, cuando hay que repartir a los inmigrantes que no pueden ser repatriados. Los traslados de inmigrantes desde Canarias hasta la península fueron apoyados por todas las comunidades autónomas el 1 de marzo del 2005 (los vuelos desde las islas fueron organizados en julio del 2002 por Mariano Rajoy, entonces ministro de Interior). Los cayucos ponen a prueba la solidaridad de las autonomías, que deben repartirse a los inmigrantes (en este mes de septiembre representantes de todas las autonomías negociarán cómo realizar un reparto conjunto y solidario).

11 MEDALLAS EN LOS EUROPEOS DE ATLETISMO

En los Europeos de Atletismo, celebrados en Gotemburgo (Suecia), España logró ganar 11 medallas (3 de oro, 3 de plata y 5 de bronce) y aportó 26 atletas a las finales de diversas pruebas. Quedó quinta en el medallero y tercera en el número de finalistas, en lo que se ha llamado "gran fiesta del atletismo espa-

metros. Las medallas de plata se las llevaron Chema Martínez, en 10.000 metros; José Luis Blanco, en 3.000 metros; y Jesús Ángel García Bragado, en 50 kilómetros marcha. Las medallas de bronce las ganaron Juan Carlos de la Ossa, en 10.000 metros; Juan Carlos Higuero, en las especialidades de 1.500 y 5.000 metros,



Jesús España en el centro celebra su medalla de oro con Higuero (bronce) y Pablo Villalobos en los 5.000 metros.

ñol". Los resultados son el reflejo de una brillante actuación en distintas especialidades, que sitúan al atletismo español como una potencia europea, y quizás mundial. Las medallas de oro fueron para la palentina Marta Domínguez (5.000 metros), que antes había quedado séptima en la prueba de 10.000 metros; Paquillo Fernández, en la durísima disciplina de 20 kilómetros marcha; y Jesús España, en 5.000

que a su llegada a España declaró "no sé cómo se puede medir si es mejor un oro o dos bronces"; Julio Rey, en el clásico maratón; y Mercedes Chilla, la gran sorpresa de la última jornada en jabalina, con un lanzamiento de 63,2 metros, que fue récord de España. La próxima edición de los Europeos de Atletismo se celebrará en Barcelona en el 2010, ciudad que ya trabaja en el acondicionamiento de instalaciones.

La huella española en el Rif

Cincuenta años después de que España se viese obligada a abandonar Marruecos, su presencia en la zona de su antiguo Protectorado es sólo un recuerdo maltrecho



En éstas vaguadas se desarrollaron los cruentos combates de Annual, en julio de 1921. Nada hay en el lugar que recuerde a los ocho mil soldados españoles que perdieron aquí sus vidas.



En la plaza Mohamed VI de Alhucemas –la antigua Villa Sanjurjo– se ubica el instituto Jovellanos, uno de los pocos centros en los que los marroquíes pueden aprender español.

Ningún país geográficamente tan próximo nos resulta tan lejano como Marruecos. Nadie diría que esas escarpaduras que se adivinan desde las fortificaciones de Tarifa pertenecen a un país tan cercano por su historia, y a la vez tan decididamente alejado y diferente. Tras cincuenta años de independencia, la España del antiguo Protectorado (1912-1956) es hoy una huella temblorosa. Apenas quedan vestigios de la presencia administrativa y militar española en ciudades tan importantes durante la colonia como Nador, Alhucemas, Tetuán o Tánger. Por no hablar de la propia lengua, cuya práctica no ha hecho más que menguar, desde que los españoles dejaron el país, en 1956.

La vocación africana siempre estuvo presente en la política exterior española, tras la invasión de las islas Chafarinas, en 1848. Tras la pérdida de Cuba y Filipinas, en el año cataclísmico de 1898, España pugnó inútilmente por construir su pretendido imperio marroquí. Las campañas de 1860 y 1893 fueron la apoteosis de un nacionalismo de brocha gorda, que despertó el entusiasmo de algunos escritores y pintores enviados por el poder para cantar las glorias de aquellas inútiles aventuras coloniales. En 1905, la conferencia de Algeciras dividió Marruecos en tres zonas: la española, la francesa y la internacional de Tánger. Mientras Francia se quedaba con la parte del león, la zona de influencia española no pasaba de ser una franja estrecha e inhóspita, sin valor militar, económico ni estratégico: 20.000 kilómetros cuadrados, con áridas llanuras en el oriente y alguna escasa zona laborable en el lado atlántico.

En total, unos 700 000 pobladores agrupados en cabilas, casi en su totalidad campesinos y repartidos en cuatro grupos de la familia bereber, como los Jebala y los rifeños. Pero mientras los primeros buscaron siempre un pacto de resistencia contra España, los rifeños se enfrentaron frontalmente a los españoles, como había advertido premonitoriamente José Martí. La resistencia de los hombres de Abd-el-Krim fue letal para el ejército español, mal preparado, mal pertrechado y peor dirigido. La incompetencia de sus responsables, la insoportable injerencia real, el carácter mismo de su acción siempre vicaria de los intereses económicos de las oligarquías, originaron constantes fracasos militares y un elevado sacrificio de vidas humanas –25.000 soldados muertos entre 1909 y



ENPORTADA

1925-, creando un creciente descontento popular y propiciando el definitivo acabamiento del la vieja farsa política de la Restauración. Lejos quedaban ya los años de euforia patriota de las campañas de O'Donnell y Prim. La derrota del colonialismo español llenó de zozobra a Francia, que ante la amenaza latente de Gran Bretaña, decidió pactar con España para realizar el célebre des-

formación francesa, con lo que la lengua española comenzó lentamente a desaparecer de la Administración y de la enseñanza. El castellano quedó postergado en el Rif, una tierra en la que nunca se había hablado árabe ni francés. "Nuestro pasado común -declara a *Carta de España*, Omar Lemallan, presidente de la Asociación para la Memoria Histórica del Rif- comenzó a

toutine y Monte Arruit en Monte Aouit. Pero no todo lo ha abolido el tiempo. En Beni Ansar, en la ribera de la Mar Chica, aún se guarda la memoria del Protectorado. Mal o bien, hablan español casi todos sus habitantes, como nos confirma Douay Hassan,



El cementerio español de Alhucemas es una verdadera metáfora del abandono y el olvido.

embarco de Alhucemas de 1926, que abría las puertas a la derrota de Abd-el-Krim y a la consecuente desaparición de la República del Rif.

La semilla del olvido

Tras casi medio siglo de Protectorado, España abandonó Marruecos el 7 de abril de 1956, sólo un mes después de que lo hiciese Francia. Los puestos administrativos dejados vacantes por los españoles fueron cubiertos por funcionarios de Rabat y Casablanca, de

olvidarse. Ahora, es preciso volver a recuperar su memoria. Una tarea necesaria en la que podríamos colaborar riñenos y españoles."

La huella española se fue borrando en Marruecos, tras el ominoso abandono de iglesias, escuelas, cuarteles y edificios oficiales de la antigua administración colonial. Hoy, todos los pueblos y aduares del Rif y el Yebala han visto afrancesada su antigua toponimia española y bereber. Segangan se ha convertido en Segangane, Drius en Driouch, Zeluán en Selouane, Tistutin en Tiz-



La alcazaba de Zeluán fue el primer campo de concentración franquista, tras el golpe de estado de 1936.

un verdadero maestro en la reparación de los viejos *Mercedes 240* que, desde Alemania, vienen a hacer sus últimos kilómetros en Marruecos. A pocos kilómetros, Zeluán nos muestra un muñón de su *kasba*, que más semeja un corralón desangelado que una fortaleza militar. Nada delata su antigua condición de campo de concentración franquista, en los días oscuros de la guerra civil. Tampoco es fácil adivinar la huella española en Monte Arruit, a 70 kilómetros de Annual. El monte que da nombre a la tristemente célebre guarnición



El abandono español, tras el fin de Protectorado, se hace patente en el enorme Cuartel de Regulares número 2 de Nador, convertido hoy en muladar y vertedero. Al fondo, la Mar Chica.

española, no pasa de ser un cerrete de algo menos de doscientos metros sobre el nivel de la cercana Mar Chica. De aquellos muros asediados por la muerte que nos muestran las fotografías tomadas por Alfonso en 1921, nada queda hoy, anegados por las nuevas y orgullosas edificaciones.

Más dramático es el abandono de Nador, una ciudad inhóspita trazada por los españoles a golpe de cartabón. El cuartel de Regulares número 2 es el símbolo más sangrante de este olvido. En sus ruinas se hacinan cientos de personas condenadas a la marginación, que nada saben de la importancia logística y estratégica del recinto, al que llegaron las tropas vencidas y en desbandada que huían del infierno de Annual. Paradójicamente, sólo se ha guardado el recuerdo del sanguinario mariscal Mezian, cuyo museo acaba de inaugurar. La huella española también se ha borrado en Tistutín, Drius, Tafersit, y en el propio Annual, un aduar que no deja adivinar su importancia histórica. La carretera asciende en zigzag hacia las escarpaduras de Izumar, desde

las que los cabilenos masacraron cómodamente a los soldados españoles. En plena "cazuela", a la izquierda del camino, frente a la inmensa vaguada en la que se desarrollaron los combates, un humilde monumento recuerda la victoria de los fusileros de Abd-el-Krim sobre las tropas españolas comandadas por el general Silvestre. Es el único vestigio de la tragedia. Nada hay en el lugar que recuerde a los ocho mil jóvenes españoles sacrificados en estos campos resecos, que no merecían la afrenta del olvido.

Antes de arribar a Alhucemas, la carretera atraviesa Axdir, el pueblo del caudillo rifeño, cuya casa fue quemada por las tropas españolas. Lo primero que hacemos es visitar el antiguo cementerio español, asomado al mar, al que se accede a través de un muladar que nos conduce a un ámbito reseco circunvalado por paredes desmochadas, que guarda la trémula memoria de nuestros compatriotas, que vinieron a estas tierras a morir. En la gran plaza Mohamed VI se erige, soberbio, el edificio del Instituto Jovellanos, en la que

unos cientos de niños aprenden castellano. Es casi el único vestigio de la presencia española, junto a la peña del Barça, que aquí cuenta con miles de seguidores. "Hasta el fin del Protectorado –nos dice Abdelmottalib El Hatchach, biznieto de Abd-el-Krim–, los rifeños éramos españoles, teníamos una educación española, un carnet de identidad español. Y de pronto, nos sentimos huérfanos. España nos había abandonado, y para muchos no va a ser fácil perdonar este olvido".

Tan lejos y tan cerca

La marcha de los españoles inauguró en el Rif una época de penitencia y de terror. "Vivimos tiempos oscuros –recordaba el escritor Juan Román, uno de los pocos españoles que siguieron



ENPORTADA

viviendo en Alhucemas-, de nostalgias, incertidumbre y racismo. Se cambiaron los nombres de las calles, el castellano fue poco a poco arrinconado por el francés, y España acabó convirtiéndose en un recuerdo y en una nostalgia." España y su cultura son hoy un borroso recuerdo en Alhucemas, cuyo símbolo

francés la lengua predominante. Trémula es también la memoria de España en Tetuán. Aledaño al consulado español, en un eje formado por la plaza de España y el palacio del rey, se alzan los edificios del Instituto Cervantes y la Casa de España, que cuando nosotros la visitamos preparaba sus salones para

D e s -
c e n -
d i e n -
t e s d e

los miembros de la casta burocrática y militar, nunca perdieron una mentalidad anclada en los valores morales y culturales de la colonia. Pero fueron



La presencia española en el norte de Marruecos se hace patente en el orgulloso Peñón de Alhucemas y en los viejos establecimientos de Xauen.



Los miembros de la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica del Rif (a la derecha) han erigido un humilde monumento a la victoria de Abd-el-Krim sobre "más de sesenta mil" soldados españoles.

es quizás el hermoso Peñón, con su guarnición española, que se alza, orgulloso, a una milla de la playa. Siguiendo las escarpaduras de la carretera se llega a Ketama, la ciudad donde se inició el golpe militar contra la República, que hoy se ha convertido en al paraíso de la droga. Ya en la parte occidental de las montañas del Rif, en la zona del Yebala, se encuentra Xauen, la ciudad profanada que encontró el sargento Arturo Barea, en 1921. Aquí, la presencia española parece mayor, aunque es el

final de la Copa de Europa. El antiguo cementerio español aún se mantiene en pie, guardando la memoria de los miles de españoles que dejaron aquí sus vidas desde la ya remota batalla de los Castillejos, en 1860.

La mayoría de los españoles residentes en la zona del Protectorado retornaron a España después de la independencia. Sólo una minoría permaneció en Marruecos, casi todos en Tánger y Tetuán, incapaces de sobreponerse a un trasplante cultural tan profundo.

simples flecos de la antigua presencia española, que se acabó diluyendo en el desolado territorio del olvido. El tránsito a la nueva situación fue tan apresurado, que poco pudo hacerse para mantener vivo el recuerdo de España. El ejemplo más elocuente nos lo proporciona Tánger, la ciudad huérfana y cosmopolita en la que vivían en 1910 unas cincuenta mil personas, de las que más de diez mil eran españolas. La huella de España estaba presente en todos los rincones de la ciudad,



La imagen de Abd-el-Krim y la del Barça son las más frecuentes en los establecimientos públicos del Rif.

en sus comercios, sus hoteles, restaurantes y en su lengua. Esa lengua despareuada por el Mediterráneo tras la diáspora, alcanzó en Tánger una forma popular conocida como la yaquetía, que tan bien reflejó Ángel Vázquez, un escritor maldito, en una célebre novela que casi nadie recuerda. Hoy, de los cerca de setecientos mil habitantes de Tánger, sólo 1577 son españoles. La presencia española en la ciudad es ya un vago recuerdo, pese a la estimulante actividad del colegio español Juan Ramón Jiménez, el instituto Severo Ochoa, el Instituto Cervantes, y el Hospital Español, a la sombra de la Gran Mezquita. Del abandono de España es una buena muestra el teatro Cervantes, un vestigio desmoronado del viejo esplendor colonial.

Erradicado de la Administración, de la enseñanza y de los medios de comunicación, el castellano no tiene hoy el amparo de las televisiones y las cadenas de radio españolas, que en otro tiempo fueron la garantía de su perdu-

rabilidad. Según la consultora tunecina Sigma Conseil, mientras que a principios de los años noventa del siglo XX, el 40 por ciento de los marroquíes de la orilla mediterránea seguía la televisión española, hoy sólo lo hace un 15 por ciento. Al Yazira se ha convertido en la televisión de mayor influencia en Marruecos. Y el panorama es similar en la radio. Otro factor de alejamiento es la insalvable diferencia económica y cultural entre los dos países, pese a que entre 1994 y 2006, España y la Unión Europea han invertido más de 400 millones de euros en proyectos de cooperación fronterizos dentro de los programas Interreg. Pero en este momento, el PIB per cápita español supera al marroquí en más de un 15 por ciento. La presencia española en el norte de Marruecos sólo parece hoy garantizada por la existencia de Ceuta y Melilla, con su enorme influencia en la economía de las ciudades limítrofes como Nador, un poblachón de poco más de cien mil habitantes cuyos fon-



Bar Hafa de Tánger. Ante la creciente presencia de Al Yazira, el fútbol constituye la única oferta televisiva española en el norte de Marruecos.

dos bancarios –procedentes en buena parte, del contrabando– igualan a los de Casablanca, con casi cinco millones. “Si se hiciese un referéndum entre los marroquíes del Rif –nos dice Douay Hassan–, mayoritariamente dirían que sí a la españolidad de Melilla. Ellos y nosotros nos necesitamos y el hecho de que Melilla sea española es una garantía para las ciudades de la zona”. Tras los años de obstinado desencuentro de la era Aznar, nunca ha tenido España un gobierno tan preocupado por sus relaciones económicas y culturales con Marruecos, como el de Rodríguez Zapatero. Los frutos de esta política están por verse, aunque algunas de las señales que llegan a los ciudadanos permiten un cierto optimismo. Pero no va a ser fácil recomponer la derruida memoria común hispano-marroquí, durante los años ya lejanos del Protectorado.

Texto: Publio López Mondéjar
Fotos: Castro Prieto



Lorenzo Silva: "Nadie es más que nadie"

Lorenzo Silva es uno de los escritores jóvenes españoles de mayor éxito de público. Dotado de un inusual talento narrativo, ofrece en sus novelas una mirada analítica de la España de hoy.

Tiene cuarenta años y es uno de los narradores españoles que más vende. Sus novelas de intriga protagonizadas por dos guardias civiles se han hecho ya familiares para el gran público, tras la concesión del premio Nadal a *El alquimista impaciente* (2000), de la que ha vendido más de 200.000 ejemplares. Dos años antes, en 1998, había sido finalista del mismo galardón con *El lejano país de*

los estanques, en la que presentó a los protagonistas de la serie, el popular sargento Bevilacqua y la guardia Virginia Chamorro. Pero, además, Silva es autor de narraciones memorables como *El nombre de los nuestros* (2001), en la que trata la olvidada tragedia de los miles de soldados españoles llevados a morir a los desolados campos del Rif. Una espléndida novela que se complementa con la excelente guía histórica *Del Rif al Yebala* (2001), en la que narra las desventuras coloniales españolas y nos muestra los escenarios de las sucesivas campañas de

Marruecos. Dotado de un infrecuente sentido común, sabe muy bien, como el sargento Bevilacqua, que nadie es más ni menos que nadie, y pertrechado con este principio moral navega con tino por los procelosos mares de nuestra literatura, incontaminado de ambiciones estériles y superfluas vanidades.

—Extraña que un escritor de su generación haya sentido la atracción de Marruecos, un tema tal injustamente olvidado. A qué se debe ese interés suyo por las campañas del Rif?

—Tengo una doble vinculación familiar con Marruecos. Por un lado, una parte de mi familia materna reside en Rabat. Por otro lado, mi abuelo estuvo entre 1920 y 1926, en la zona del Yebala. La primera vez que estuve en Rabat, fue a los tres años. Así es que para mí Marruecos siempre ha estado cerca. Mi otro anclaje con Marruecos ha sido la literatura. En primer lugar, el libro de Fernández de la Reguera que leí siendo un niño. Recuerdo que me impresionó muchísimo aquella sed terrible de los soldados españoles condenados a beberse sus propios orines, o la estampa imborrable de cientos de hombres huyendo en medio de la noche. Luego leí a Barea y a Sender, que tan crudamente transmitieron la emoción del desastre militar. Y no entendí el desinterés de España por aquellos hombres infortunados, un desinterés que también es extensivo a Cuba o a Filipinas. No sé qué tiene este país nuestro, que todo lo destruye, que todo lo olvida. Pero creí percibir que había algo que a Sender y a Barea se les escapó en sus admirables novelas, y es que no sólo fueron víctimas de la guerra los soldados de leva sino muchos oficiales y militares profesionales. Junto a los mandos corruptos y a los ciegos de ambición, también hubo gente honesta. Así es que fue creciendo en mí la necesidad de realizar una historia más compasiva, no sólo con los soldados de leva, sino con los militares profesionales y también con los propios marroquíes, que estaban defendiendo su tierra. Pero hasta los 32 años no me sentí capacitado para escribir esta historia.

—En sus reiterados viajes por el Rif, qué siente cuando vuelve a recorrer los escenarios de la guerra?

—Siento sobre todo, la pena del olvido. Nadie recuerda aquel sufrimiento, tantas muertes inútiles, la congoja de miles de familias. Es doloroso comprobar cómo apenas queda nada de nuestra presencia en un territorio en el que murieron miles de españoles, y que durante tantos años formó parte de nuestro Protectorado. No entiendo cómo se pudieron truncar tantos destinos, para tan menguado resultado. Algo me consuela ahora cuando comienzan a realizarse algunas actividades que nos van acercando a un país

que está tan próximo al nuestro y con el que hemos compartido tantos años de sufrimiento. Hoy tenemos miles de marroquíes viviendo en España, aunque en nuestro subconsciente parece que aún aísla esa maurofobia que tiene su origen en aquellas guerras desgraciadas. Y eso de difícil de sacudirse. Sigue existiendo un enorme desconocimiento mutuo

—Dos de sus novelas, *El alquimista impaciente* y *La flaqueza del bolchevique* han sido llevadas al cine. Algunos escritores como Javier



Lorenzo Silva es el único narrador joven que se ha acercado, con dedicación y talento, a las olvidadas campañas de Marruecos.

Marías o Juan Marsé han sido muy críticos con las versiones cinematográficas de sus obras. Cual ha sido su experiencia?

—Debo decir que a mí no me ha ido mal en el cine. Tengo muy presente que los objetivos del novelista y del director no son los mismos y que ambos manejan lenguajes diferentes. Pero he de decir que he tenido suerte. Los directores de las dos películas han sido respetuosos con mis novelas y los dos han realizado un trabajo más que digno.

—Usted es uno de los novelistas españoles mejor tratado por los lectores. A qué cree que se debe?

—La verdad es que yo no daba un duro por una serie de historias protagonizada por dos guardias civiles. Temía los prejuicios del público contra un cuerpo tan poco apreciado en algunos sectores. Pero desde el primer momento el sargento Bevilacqua y la guardia —ahora ya cabo— Chamorro fueron bien recibidos. Quizás el premio Nadal y la película hayan contribuido. Pero yo creo que al final, lo que el público aprecia es que los dos son personajes normales, creíbles, de carne y hueso, ni más listos ni más tontos que el resto de los mortales, ni mejores ni peores, ni más ni menos que nadie. Y eso hace que se identifique con ellos. La ironía del sargento, su descreimiento, su condición de buena persona, su ausencia de solemnidad, lo acercan a la gente, a jóvenes y a viejos. Siempre he querido dejar claro que el protagonista sabe muy bien que, como funcionario, está al servicio público; en este caso, al servicio público póstumo. Sobre el éxito de mis novelas yo diría que, más que éxito, lo que hay es una cierta generosidad por parte de mis lectores, que además son muchos más de los que nunca llegué a imaginar.

—Es usted un escritor prolífico, que ha publicado de todo, desde reportajes y artículos de prensa hasta crónicas de viaje, novelas o antologías. Le queda tiempo para leer y estar con sus hijos?

—Tengo el temor de no dedicar a mis hijos todo el tiempo que les debo. Pero me ocupo mucho de ellos, y también saco tiempo para leer. Soy un gran lector. Para mí la lectura no es sólo un placer, sino una especie de gimnasia mental. Y leo de todo, aunque últimamente me voy aficionando más a las biografías, las memorias, la historia y la divulgación científica.

—Cómo ve usted el trabajo de los narradores españoles jóvenes?

—Yo creo que la narrativa española actual tiene un buen nivel y es muy variada, como lo prueba el trabajo de Sánchez Piñol, Carlos Castán, Juan Bonilla, Marta Sanz, Antonio Orejudo, Eduardo Lago o Juan Bas. Creo que su trabajo es lo suficientemente bueno como para permitirnos ser optimistas.

Textos y fotos: Publio L. Mondéjar



El Asturias, uno de los clubes más exitosos de México, que integró a muchos jugadores españoles.

Sangre española en el fútbol de América

Los emigrantes españoles han hecho una gran contribución al fútbol de América. Grandes clubes de todo el continente llevan el nombre de nuestro país o de sus orígenes

Desde Chile a Estados Unidos nuestros emigrantes fundaron clubes de fútbol en todo el continente americano a los que bautizaron con el nombre de España o de alguna región autónoma, descargando así gran parte de su nostalgia. Pero muchos de esos clubes no han sido sólo un símbolo de la morriña de millones de españoles que un día cruzaron el Atlántico en barco, sino que han logrado un

palmarés que los ha convertido en referencia en esos países americanos.

Nombres como España (México) Unión Española (Chile), Deportivo Español (Argentina), Central Español (Uruguay), Real España (Honduras) o España de Washington (Estados Unidos), por poner sólo algunos ejemplos, suman varios títulos entre las diferentes ligas futbolísticas del continente americano.

El esplendor de los clubes fundados por emigrantes españoles en América comenzó con equipos como

Juventud Asturiana y Deportivo Centro Gallego, en Cuba, o Asturias y España, en México, que dominaban el fútbol en sus países en la primera mitad del siglo XX, y que ya no existen.

El España, de México, tiene el récord de campeonatos del país, con quince títulos (1914, 1915, 1916, 1917, 1919, 1920, 1921, 1922, 1924, 1930, 1934, 1936, 1940, 1942 y 1945), aunque casi todos ganados en la época no profesional. El España pasó a llamarse Real España desde el 3 de diciembre de 1919 por decreto de

Alfonso XIII. Otro club de la colectividad española, el Asturias, que nació cuando se creó el Centro Asturiano de México, el 7 de febrero de 1918, ganó tres títulos (1923, 1939, 1944).

Estos dos clubes se nutrieron en los años cuarenta de jugadores españoles que escaparon a la dictadura del general Franco. Durante la guerra civil española, mientras Franco bombardeaba a la república, una selección vasca recorría Europa y América, con la misión de hacer propagan-

no. En la temporada 1938-39 participaron en la Liga azteca, bajo el nombre de Euzkadi, terminando en la segunda posición, detrás del Asturias, para luego dispersarse en varios clubes. También participaron en la Liga mexicana de la primera mitad del siglo XX el Español de Veracruz, que fue noveno en 1920, y el Aurrerá, que fue cuarto en 1924. Con el nacimiento de la Liga profesional en México, los clubes de la colectividad española, España y Asturias, se retiraron y fundaron la Liga

Por su parte, el Deportivo Español de Caracas fue fundado en agosto de 1932 y fue campeón en 1946 y en 1959, por lo que se midió al Santos de Pelé en la Copa Libertadores. El Deportivo Vasco llegó a ser campeón de Venezuela en 1954 y la Unión Deportiva Canarias en 1968. Por último, Unión Española de Lara, de la ciudad de Barquisimeto, jugó en Primera División en 1986, y Catalonia, de Caracas, también estuvo en la máxima categoría en 1957.



La selección de Euskadi en México en noviembre de 1937. A la derecha Isidro Lángara y Luis Regueiro dos de los mejores futbolistas españoles de los años 30 que recalcaron en el Asturias de México.



da y recaudar fondos para la defensa, y el club Barcelona disputaba partidos en Estados Unidos y en México. Sólo cuatro jugadores catalanes regresaron a España durante la guerra. De los vascos, apenas uno volvió, y casi todos consiguieron incorporarse al fútbol latinoamericano.

Isidro Lángara, junto a José Iraragorri, otro integrante de aquella selección vasca, formó en el España junto a Jorge Quezada, José Manuel Moreno y Carlos Septién, en la temporada 1944-45, la que la crítica considera la mejor delantera que jamás haya tenido un equipo de club en México. Otros vascos, Rafael Eguzquiza, Luis y Pedro Regueiro jugaron para el Asturias, mientras que en el España, además de Iraragorri y Lángara, estuvieron el cancerbero Gregorio Blasco, Serafín Aedo, Leonardo Cilaurren y Emilio Alonso "Emilín".

En un principio, los vascos solicitaron su ingreso en el balompié mexica-

Española de Fútbol Amateur A.C. en 1953, en el que tomaron parte desde ese año los equipos de los centros regionales de nuestro país.

Pero a nivel profesional, el club más reciente en el tiempo de la colectividad hispana en México fue el Atlético Español, que estuvo en la Primera División de 1971 a 1982. En esos 12 torneos, su mejor conquista fue la del subcampeonato en la temporada 1973-1974.

Aunque tal vez el país que ha contado con más equipos en la élite de la colectividad española ha sido Venezuela, con el Deportivo Galicia FC, Deportivo Español, Deportivo Vasco, Unión Deportiva Canaria, Unión Española de Lara y Catalonia. El más laureado de todos fue el Deportivo Galicia. Fundado el 19 de noviembre de 1960, ganó la Liga venezolana en 1964, 1969, 1970 y 1974, siendo subcampeón en 1966, 1967, 1972, 1975, 1978 y 1979.

Como las colectividades españolas eran las que más acudían a los partidos de fútbol en aquellos años sesenta y setenta, los encuentros comenzaban a las 21.00 horas para que sus seguidores pudieran cerrar sus negocios (panaderías, zapaterías, tiendas de ultramarinos) y acudir al estadio Olímpico de la Universidad Central de Venezuela. En la actualidad, sólo quedan en activo el mítico Deportivo Galicia, que milita en Segunda División, y el Hermandad Gallega, de la ciudad de Valencia, que también se encuentra en la categoría de plata en Venezuela.

En Cuba, hubo varios clubes fundados por las colectividades españolas que fueron campeones de la Liga de aquel país en la primera mitad del siglo XX como Iberia (1917, 1918, 1922, 1923, 1926, 1928, 1929, 1934), Juventud Asturiana (1927, 1933, 1935, 1936, 1941, 1944, 1948), Casino Español (1956), DC Gallego (1931, 1932,

EMIGRACIÓN

1937, 1938, 1939, 1940, 1945, 1947), Deportivo Español (1930.). Sólo Villa Clara, un club de la actual Liga cubana, ha ganado más títulos (10), que DC Gallego (8), Iberia (8) y Juventud Asturiana (7), que desaparecieron todos.

Entre los futbolistas de los equipos “españoles” de Cuba destacó el delantero Juan Tuñas, apodado “Romperredes”, que fue la estrella de la participación de la selección caribeña en el Mundial de Francia en 1938, en que

en 1967 y que ha jugado siempre en la Cosmopolitan Soccer League. “Equivalente a la Tercera División española”, según su entrenador, Rafael San Martín.

Aunque los títulos más importantes los lograron el Brooklyn Hispano, fundado en Nueva York por un asturiano, que ganó la American Soccer League en 1943, y el Club España de Washington, que en 1987 se llevó la US Open Cup, torneo eliminatorio en el que juegan clubes profesionales y

Unión Española, que ha ganado seis títulos de Liga en Chile, es el más laureado de todos. Este equipo de los emigrantes españoles en Chile fue fundado el 18 de mayo de 1897 como Centro Español de Instrucción y Recreación. Posteriormente se convirtió en la Unión Deportiva Española, tras las fusiones con otras instituciones deportivas hispanas tales como el Ibérico Balompié que había sido fundado en 1918 y el Ciclista Ibérico,



El Club Deportivo Galicia de Caracas en 1969.



La Unión Española de Chile, campeón en 2005.

los isleños derrotaron a Rumanía por 2-1. Tuñas dio sus primeros pasos como futbolista en clubes como el Juventud Asturiana y el Centro Gallego. Después fijó su residencia en México tras mudarse allí para continuar su carrera profesional, y fue en ese país donde ganó dos campeonatos de liga con el Real Club España (1941-42, 1944-45). No lejos de Cuba, en Costa Rica, existió la Gimnástica Española, que fue siete veces segundo en la Liga del país en los años 20, 30 y 40, o el España FC, en El Salvador, que fue campeón en 1940.

En Estados Unidos existió el Galicia Sport Club de Nueva York, que jugó en la American Soccer League (Primera División de la época en Estados Unidos) y llegó a disputar un amistoso con el Real Madrid en 1927, en una gira que hizo el equipo blanco y que terminó con empate (1-1). Tras la desaparición del Galicia Sport Club tomó el relevo en el corazón de los españoles en Nueva York el CD Iberia, fundado

aficionados, equivalente a la Copa del Rey, al derrotar en la final a los Seattle Eagles por 1-0. El Galicia de Nueva York, cuando jugaba en la American Soccer League (Primera División), dio a la selección de Estados Unidos a un jugador, Alfonso Mariñas, nacido en la localidad coruñesa de Vilaboa, que participó en el Mundial de Brasil-50 con el equipo norteamericano.

En Ecuador, en los años sesenta, existieron dos clubes que compitieron en la Primera División, España, de Quito, y Español, de Guayaquil, pero que no tuvieron un papel destacado ni lucharon por los títulos, y que ya han desaparecido.

Pero no todo es pasado, ya que muchos equipos de los emigrantes españoles siguen levantando pasiones, sobre todo en el Cono Sur de América, como es el caso de Unión Española, en Chile, Deportivo Español, en Argentina, y Central Español, en Uruguay, que no parecen correr peligro de desaparición.

nacido en 1922. Los títulos de Liga chilena logrados por Unión Española llegaron en 1943, 1951, 1973, 1975, 1977 y 2005.

En 1975, Unión Española jugó la final de Copa Libertadores de América, el más importante torneo de clubes del continente, equivalente a la Liga de Campeones europea, perdiendo con el argentino Independiente de Avellaneda. El título se tuvo que dirimir en un tercer partido de desempate, disputado en Asunción, ya que Unión Española ganó el partido en Santiago de Chile por 1-0, con un gol de Sergio Ahumada, y después perdió en el de vuelta en Argentina. “La Unión ha sido y seguirá siendo fiel heredera del legado de sus fundadores. Por convicción y doctrina ha sido española, pero ha sabido proyectarse en la comunidad nacional con un espíritu de apertura”, afirma el presidente del club, Salvador Calera, un empresario madrileño que lleva muchos años en Chile y que ha sido



El Deportivo Galicia con su formación de la última temporada.

hasta hace pocos meses consejero general de la Emigración por Chile.

Otro equipo de gran historial es el Deportivo Español de Buenos Aires, fundado el 12 de octubre de 1956 por un grupo de emigrantes, que ha ocupado en tres ocasiones la tercera posición en la Liga argentina, en 1986, 1989 y 1992. En 1998 vivió su peor momento y estuvo a punto de desaparecer. Desde entonces ha pasado muchos problemas económicos, pero sigue compitiendo en la Primera B (equivalente a Tercera División). El personaje más conocido que pasó por el Deportivo Español fue Carlos Salvador Bilardo, entre 1961 y 1965, que fue el seleccionador argentino del equipo campeón del mundo en México-86 y subcampeón en Italia-90, en el que la estrella era Diego Maradona.

El idilio del Deportivo Español con la selección albiceleste no termina ahí, ya que Roberto Marcos Saponi, que jugó en 1963 con el equipo "Gallego", fue el ayudante del selec-

cionador César Luis Menotti en la Argentina que ganó el Mundial de 1978. "El momento que está atravesando nuestra institución es difícil, pero lucharemos hasta el final para que nuestro equipo juegue en el estadio 'España' luciendo la camiseta de la selección española, para que todos los españoles se sientan orgullosos", afirma Mario Rodríguez San Martín, presidente del Deportivo Español de Buenos Aires.

Central Español, por su parte, ganó el Campeonato de Uruguay en 1984, todo un hito ya que desde 1932 se habían repartido los títulos Peñarol y Nacional, los dos grandes del país, con excepción también del ganado por Defensor en 1976. Este equipo del popular y modesto barrio de Palermo, en Montevideo, se fundó el 5 de enero de 1905 con el nombre de Central F.C, hasta que en 1971 se integró en la Federación de Instituciones Españolas en el Uruguay y pasó a llamarse Central Español.

Hablar de Central Español, que este año volvió a la Primera División, es hablar de algunos campeones del mundo de 1950, en el famoso "Maracanazo" en que Uruguay ganó a Brasil en la final de Río de Janeiro por 2-1, como el técnico Juan López y los jugadores Víctor Rodríguez Andrade y Luis Alberto Rijo. Otro hombre ilustre de Central fue Venancio Bartibás, que ganó la medalla de oro con Uruguay en los Juegos Olímpicos de Ámsterdam en 1928.

En Uruguay también existe el club Villa Española, ahora en Segunda División, fundado en 1940 en homenaje a los primeros pobladores de este barrio montevideano, que fueron españoles, y que jugó en 1998 en la máxima categoría del fútbol de este país, venciendo en el Estadio Centenario a Peñarol por 3-0.

En Brasil, el país futbolístico por antonomasia, tampoco podía faltar un club de la colectividad española, en este caso el Galicia Esporte Clube,

EMIGRACIÓN



Rafael Esquivel, presidente de la Federación Venezolana.



El Club Deportivo Español de Buenos Aires, un histórico del fútbol argentino.



Ficha de Vicente Fox, presidente de México, cuando era jugador del Centro Vasco.



El Real España de Honduras, cuyo presidente honorario es el rey Juan Carlos.

de Salvador en Bahía. Fundado el 1 de enero de 1933, el Galicia Sporte Clube ganó en cinco ocasiones el Campeonato Bahiano (1937, 1941, 1942, 1943 y 1968), aunque en la actualidad sólo tiene equipos juveniles. Pero su mejor carta de visita es su participación en el "Campeonato Brasileiro de Futebol" de Primera División en 1981 y 1983. Algunos jugadores como el lateral derecho Toninho y los atacantes Washington y Oséas, todos ellos internacionales con Brasil, empezaron a jugar en el Galicia Sporte Clube.

Entre sus entrenadores, estuvo Aymoré Moreira, que ganó como seleccionador con Brasil el Mundial de Chile-62. Con Aymoré, el equipo

llegó al subcampeonato bahiano en 1980. En 2001, el Galicia Sporte Clube aparecía en la 54^a posición en el ranking de equipos de fútbol brasileños en la prestigiosa revista Placar.

También merece destacarse al hondureño Real Club Deportivo España, fundado el 14 de julio de 1929 en la ciudad de San Pedro Sula, que ha sido ocho veces campeón de su país (1974, 1975, 1976, 1980, 1988, 1990, 1994 y 2004). Sin embargo, este club no tiene nada que ver con la colectividad española. Fue fundado por hondureños, que eligieron el nombre en homenaje a la Madre Patria. El España se conoció así hasta el 10 de enero de 1977, fecha en la que Su Majestad don Juan Carlos de

Borbón, aceptó ser presidente honorario del club por lo que, desde entonces se le conoce como Real Club Deportivo España. De sus filas, salió el que es considerado hasta hoy en día el mejor jugador de Honduras de todos los tiempos, Gilberto Yearwood, que fichó en 1977 por el Elche y luego militó en el Celta y Real Valladolid.

Todos estos clubes de raíz hispana tienen o han tenido probablemente millones de seguidores en el continente americano y sin duda serían los más contentos si la selección española hiciera un día algo grande en un Mundial.

Pablo SAN ROMÁN

DIRECCIÓN GENERAL DE EMIGRACIÓN. AYUDAS 2006

TIPO DE AYUDA		BENEFICIARIOS	PLAZO DE SOLICITUD	
AYUDAS ASISTENCIALES PARA RESIDENTES FUERA DE ESPAÑA				
ASISTENCIALES	1	Para emigrantes incapacitados permanentes para el trabajo	Españoles residentes en Iberoamérica y Marruecos	
	2	Ayudas extraordinarias para emigrantes	Españoles en el exterior y familiares a su cargo	
	3	Cobertura sanitaria a emigrantes en el exterior (en países con convenio)	Emigrantes beneficiarios de pensión asistencial o de las ayudas del prog. 1	
AYUDAS Y SUBVENCIONES PARA EMIGRANTES Y RETORNADOS				
EXTRAORDINARIAS	1	Necesidades extraordinarias de los retornados	Emigrantes retornados	Hasta 31 octubre
	2	Integración laboral de los retornados	Emigrantes retornados, desempleados y demandantes de empleo	Hasta 31 octubre
INTEGRACIÓN LABORAL	3	Información socio-laboral y orientación para emigrantes y retornados	Entidades e Instituciones	Hasta 29 mayo
	4	Formación para el empleo de emigrantes y retornados	Entidades que realicen actividades de formación	Hasta 29 mayo
	5	Obtención de empleo y perfeccionamiento y experiencia laboral en EEE y Suiza	CC.AA., Ayuntamientos, instituciones y agentes sociales	Hasta 15 junio
	6	Promoción educativa en el exterior	Residentes en el exterior, cónyuges, hijos y huérfanos de emigrantes	Hasta 13 junio
	7	Becas "Reina Sofía" para estudios universitarios y de postgrado en España		Hasta 13 junio
PROMOCIÓN EDUCATIVA	8	Viajes culturales Colonias Albergues y campamentos	Descendientes hasta 2º grado de residentes en el exterior	Hasta 13 junio Hasta 13 mayo/13 octubre Hasta 13 julio
	9	Actividades asistenciales y culturales para emigrantes	Federaciones, Asociaciones y Centros de Emigrantes	Hasta 14 junio
	10	Publicaciones periódicas destinadas a emigrantes	Federaciones, Asociaciones y Centros e Instituciones	Pendiente de publicación
INSTITUCIONES Y ASOCIACIONES	11	Adquisición de equipos y mejora de instalaciones	Federaciones, Asociaciones y Centros de Emigrantes	A partir de junio
	12	Viajes a España de emigrantes mayores	Emigrantes mayores de 65 años	Hasta 15 septiembre
	13	Integración social de emigrantes y retornados mayores	Centros sociales, Centros de día y Residencias de mayores e instituciones	Hasta 30 septiembre
PROYECTOS	14	Desarrollo de proyectos concretos en el ámbito migratorio	Personas físicas y entidades con fines asistenciales, sociales, educativos...	Hasta 29 mayo
INFORMACIÓN Y PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES: Consejerías de Trabajo y Asuntos Sociales, Secciones Laborales de las Oficinas Consulares, Embajadas, Dirección General de Emigración y dependencias provinciales.				

DIRECCIONES DE INTERÉS

DIRECCIÓN GENERAL DE EMIGRACIÓN
C/ José Abascal, 39. 28003 Madrid. Tel.: 00-34-91 363 70 00

CONSEJERÍAS DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)
Centralita: 00/4930254007450
email: consejeria.berlin@consejeriadetrabajo.de

ARGENTINA

(Acreditación en Paraguay y Uruguay)
Centralita: 00/43 11 0909, 4311 1748, 4312 2390
email: clasbsas@arnet.com.ar

AUSTRALIA

Tel.: 00/612 602 73 39 37
email: claboral@tgp.com.au

BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)
Tel.: 00/322 2422085 y 2422150
email: consejeria.lab.bil@skynet.be

Unión Europea

Tel.: 00/322 509 8611
email: miguel.colina@repre.mae.es

BRASIL

Tel.: 00/5561 2424515 y 4436491
email: consejeria@ctb.brdata.com.br

CANADÁ

Tel.: 00/1 613 742 70 77
email: laboral@docuweb.ca

COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)
Centralita: 00/506 232 7011 y 7592
email: conselab@sol.racsa.co.cr

CHILE

Tel.: 00/56 2 231 09 85
email: cjlabe@ctcreuna.cl

ESTADOS UNIDOS

(Acreditación en la O.E.A.)
Tel.: 00/1 202 728 23 31
email: clusa@mtas.es

FRANCIA

(Acreditación ante la OCDE)
Centralita: 00/33 1 53 700520
email: constrab.paris@mtas.es

ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)
Tel.: 00/39 06 68804893
email: consejeria@tin.it

MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)
Tel.: 00/212 37 633900
email: constrab.rabat@mtas.es

MÉXICO

(Acreditación en Cuba)
Tel.: 00/52 55 5280 4104; 4105; 4131
email: claboral@prodigy.net.m

PAÍSES BAJOS

Tel.: 00/31 70 350 38 11
email: info@claboral.nl

PAÍSES NÓRDICOS Y BÁLTICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)
Tel.: 00/45 33 93 12 90
email: ct.dinamarca@mtas.es

PERÚ

(Acreditación en Bolivia, Ecuador y Pacto Andino)
Tel.: 00/511 442 64 72 y 85
email: lablima@terra.com.pe

PORTUGAL

Tel.: 00/351 21 346 98 77
email: conlaboembaesp@mail.telepac.pt

REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)
Tel.: 00/44 20 72 21 0098 y 43 9897
email: constrab.londres@mtas.es

SUIZA

(Acreditación en Austria)
Tel.: 00/41 31 352 22 57 y 58
email: consejeria.laboral.berna@bluewin.ch

OIT y Organizaciones Internacionales-Ginebra

00/41 22 7 31 22 30
email: ctrabajo-oit@bluewin.ch

VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República Dominicana)
Tel.: 00/58212 264 3260, 0898 y 4806
email: labora@cantv.net

ANDORRA

(Sección de Trabajo y Asuntos Sociales)
Tel.: 00/376 800311
email: secciolaboral@andorra.ad



LÍBANO. Los españoles residentes en Líbano, afectados por el conflicto armado entre Israel y las milicias de Hezbolá, han sido evacuados, por distintas vías, hasta España, después de las gestiones hechas por el Ministerio de Asuntos Exteriores. Por la urgencia de los casos, muchos españoles no han podido proveerse de la documentación acreditativa como trabajadores. Algunos compatriotas, con falta de medios económicos, no han dispuesto de lo suficiente para los gastos de manutención y alojamiento. Los ciudadanos españoles afectados por este conflicto armado pueden presentar solicitudes de ayudas extraordinarias, dirigiéndose al Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Dirección General de Emigración. Teléfono 91-363.70.42.

DE LA ESPAÑA QUE EMIGRA...

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y la Fundación Lar-

go Caballero han patrocinado el curso "De la España que emigra a la España que acoge", celebrado en San Lorenzo de El Escorial dentro de los cursos de verano de la Universidad Complutense de Madrid. El curso, dirigido por Alicia Alted, fue inaugurado por Antón Saracíbar, presidente de la Fundación Largo Caballero y Agustín Torres, director general de Emigración; y forma parte de las actividades relacionadas con la exposición del mismo nombre del Círculo de Bellas Artes, que recoge la historia de la emigración española desde sus inicios hasta nuestros días, cuando España se ha convertido en un país de acogida, tanto de retornados como de inmigrantes (ver págs. 34-35).

TRABAJADORES MIGRANTES.

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, a través de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, ha convocado las subvenciones para la ordenación de los flujos migratorios laborales y la inserción socio-laboral de los trabajadores migrantes. Las ayudas superan los cuatro millones de euros y se destinan a facilitar la habilitación de alojamientos, los desplazamientos colectivos de los trabajadores, la planificación y organización de las cam-



pañas agrícolas de temporada, la participación en los procesos de selección de los trabajadores extranjeros no residentes en España, el asesoramiento, el mantenimiento de guarderías, comedores y residencias infantiles...

ANTÁRTIDA. El trabajo científico realizado por los investigadores españoles en la Antártida, en las bases que el CSIC y el Ejército mantienen en el sexto contin-

nente, se puede ver en el Oceanográfic de Valencia, en la exposición "España en la Antártida. Un laboratorio entre hielos". Los científicos españoles desarrollan en el continente del polo sur estudios de meteorología,

biología y geofísica, dentro de un área de hielos con temperaturas de hasta 90 grados bajo cero y vientos superiores a los 200 kilómetros. Los españoles están en la base Juan Carlos I y Gabriel de Castilla, a la que llegan en el buque oceanográfico de la Armada "Hespérides". La exposición muestra 50 imágenes de las bases y de la actividad de los científicos, ejemplares de flora y fauna y la maqueta de un campamento temporal.

CONSEJO DE COMUNIDADES GALLEGAS. Finalizando agosto, la Comisión Delegada del Consejo de Comunidades Gallegas, aprobó una declaración institucional frente a la ola de incendios registrados en Galicia en la primera quincena de agosto. En el texto se manifestó su solidaridad con las cuatro víctimas del fuego, trastablando su ánimo a la sociedad gallega "a la que ningún revés, ni ningún esfuerzo criminal, le impedirá ganar el futuro floreciente que nuestro país está llamado a vivir". La Comisión también resaltó que "la magnitud del drama humano y de la tragedia ecológica padecida en Galicia debe impedir que se quiebre la unidad de acción de las fuerzas políticas en un asunto que amenaza los intereses del país".

DELEGADOS

ARGENTINA

Marcial Sánchez Gómez
Primera Junta, 2669 P.A.
BUENOS AIRES, CP.1406
Tf. 4611.0502

AUSTRALIA

Fernando Recuero
B/67-69 Harris St;
Fairfield 2165 N.S.W.
Tf. 02 97 264 551

BRASIL

Juan Bernáeu Céspedes
Av. 7 de Setembro, nº 1448
Centro
CEP 69005. 141 MANAUS-AM
(Brasil)

Celestino Gómez Dacal

Consejería de Trabajo y Asuntos Sociales
Avda. Paulista, 453 - 7º
04001-080 Sao Paulo
Tf. 285 6854

ESTADOS UNIDOS

Ángel Vázquez-Boedo
3713 So.Sea Cliff
Santa Ana, Ca.92704-7133
Tf. (714) 557-3985

MÉXICO

Roberto Herrera Carasson
Galeana, 118 Depto. A-101
Col. Santa Ursula, XTLAS
TLALPAN, CP 14420
Tf. 5655-2068

SUECIA

Marivi Ameijenda

Ynglingagattan 5, 5tr
11347 Stockholm

URUGUAY

Basilio García Corominas
Consulado General de España
Libertad 2738
11300 Montevideo
Tf. 708 67 63/00 48

CORRESPONDENTES

ALEMANIA

Lourdes Guerra
Heufingenstr. 3
35037 Marburg/Lahn
Guerra15@gmx.de

AUSTRALIA

Raquel Domingo
31 Royce Ave

Croydon NSW 2132

Tf. 0415 202 482

raqueldomingo@optusnet.co.au

FRANCIA

Pablo San Román
11, Place Adolphe Chérioux
75015 París
Tf. 00-33-1-45334554
pablo_san_roman@yahoo.fr

Parlamento Europeo

Estrasburgo
Victor Canales Tablero
9 Rue des Champs
67360 Durrenbach

BÉLGICA

Ángela Iglesias Bada
Av. Victor Rousseau, 124
1190 Bruselas

VIAJES A ESPAÑA PARA LA TERCERA EDAD

La Dirección General de Emigración acaba de hacer pública la convocatoria de ayudas para los viajes a España de los emigrantes mayores, a través del Programa de Vacaciones de la Tercera Edad del Instituto de Mayores y Servicios Sociales (IMSSO). Estas ayudas se financian con cargo al presupuesto de Gasto de la Dirección General de Emigración, por un importe máximo de 1.715 euros. Podrán beneficiarse de estas ayudas los españoles de más de 60 años, que sean titulares de una pensión de jubilación, viudedad o invalidez del sistema de Seguridad Social español o de otros países; los mayores de 65 años residentes en el exterior, así como sus cónyuges o quienes, sin estar casados, convivan como tales. Los viudos y viudas deberán cumplir los requisitos



Acaban de anunciarse las ayudas para viajes a España de la Dirección General de Emigración, para los emigrantes de la tercera edad.

generales y acreditar su condición de emigrantes.

Las ayudas contemplan el traslado a España y la estancia para participar en el Programa de Vacaciones para Mayores, que lleva a cabo el Ministerio de Traba-

jo y Asuntos Sociales, por un periodo de 15 días, a disfrutar durante los doce meses siguientes a la presentación de la solicitud. Con este fin, la Dirección General de Emigración subvenciona parcialmente el

CARTA DE ESPAÑA

La forma de pago de las suscripciones a la revista es la transferencia bancaria a la cuenta corriente cuyo titular es la Subdirección General de Publicaciones del

Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales:
IBAN ES29 0182 0936 0502 0001 3176
BIC - BBVAESMMXXX

Se mantiene la modalidad de giro postal y giro internacional para España y Europa que se deben dirigir a:

ADMINISTRACIÓN DE CARTA DE ESPAÑA
C/ José Abascal, 39
28003 Madrid

La suscripción anual es de 12 euros o 20 dólares USA, o su valor en moneda nacional de cada país en relación al euro.

C/ José Abascal, 39
Tfs. 00 34 1 363 16 54 – 00 34 1 363 16 55
e-mail: cartaespus@mtas.es

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos

Domicilio

Localidad

Provincia-Estado o Departamento

País

Fecha

Forma de envío

Transferencia o qiro postal.....

Firma

(TAMBIÉN ACUDIENDO DIRECTAMENTE A NUESTROS DELEGADOS DE CADA PAÍS)

HACIA UNA MAYOR PARTICIPACIÓN DE LOS JÓVENES

El Instituto de la Juventud y la Dirección General de Emigración han firmado un acuerdo para fomentar los programas de los jóvenes emigrantes.

Agustín Torres, director general de Emigración, y Leire Iglesias, directora general del Instituto de la Juventud, acaban de firmar un Convenio de colaboración para el fomento de los programas de los jóvenes españoles residentes en el exterior. Ante la inminente entrada en vigor del Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior, ambas instituciones han considerado conveniente articular una actuación conjunta para ampliar las que hasta ahora venía desarrollando el INJUVE.

Leire Iglesias ha insistido en que este convenio se enmarca dentro de los principales objetivos del INJUVE: la promoción de la igualdad de oportunidades entre los jóvenes y la decidida apuesta por el protagonismo de la juventud. “Para ello —afirmó—, es preciso crear nuevos canales que hagan posible que estos jóvenes se impliquen en la construcción social de nuestro país y de sus países de residencia”. Agustín Torres anunció que la colaboración entre ambos organismos afectará por primera vez a los jóvenes de entre 14 y 30 años. “Aproximadamente —dijo—, un tercio del millón y medio de españoles que vienen en el extranjero”. Según Torres, Argentina, Venezuela y Francia son los países donde reside la mayor parte de los jóvenes españoles residentes en el exterior.

ACUERDO PARA ASEGURAR EL FUTURO DE LAS PENSIONES



Gobierno, sindicatos y empresarios firman en Moncloa el Acuerdo de Seguridad Social, primero que suscriben todos los interlocutores en veintiún años

El presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, firmó con la Patronal y los Sindicatos, el Acuerdo para la reforma del Sistema de Seguridad Social, en un acto en el que también estuvo presente Jesús Caldera, ministro de Trabajo. El acuerdo, primero que suscriben todos los interlocutores sociales en veintiún años, extiende la prestación de viudedad a las parejas de hecho, eleva el tiempo de cotización mínimo para percibir una pensión contributiva de jubilación, integra en el Régimen General a los empleados del hogar y los trabajadores agrarios por cuenta ajena, incentiva la prolongación de la vida laboral y modifica las jubilaciones parciales anticipadas y las prestaciones por incapacidad. El presidente del Gobierno anunció una nueva aportación de 3.800 millones de euros para el Fondo de Reserva de la Seguridad Social. La nueva aportación supone que la “hucha” de las pensiones supere los 35.000 millones de euros y sitúa la aportación total de este año en 7.500 millones, el fondo

más elevado desde su creación. Las pensiones de viudedad se adaptan a los nuevos tiempos. La prestación que cobran 2,2 millones de personas se amplía al colectivo de parejas de hecho (en caso de matrimonio, acceder a la pensión de viudedad exigirá un periodo mínimo de convivencia de dos años). Las pensiones de orfandad tendrán una mejora progresiva, en el caso de beneficiarios menores de 18 años, con una discapacidad de al menos el 65 por ciento.

Para tener derecho a una pensión de jubilación habrá que cotizar 5.475 días efectivos (15 años) frente a los 4.700 días actuales. El incremento se llevará a cabo a lo largo de cinco años de forma progresiva (desaparecen los “días cuota”). La jubilación parcial se equipara en requisitos a la jubilación anticipada. Los trabajadores que quieran prolongar su vida laboral verán crecer su pensión un 2 por ciento por cada año de retraso voluntario y un 3 por ciento si lleva 40 años cotizados. Los trabajadores desempleados también

tendrán algunas compensaciones, si se prescinde de ellos hasta que cumplan la edad para jubilarse, anticipadamente o no. Si hay despidos colectivos, la empresa firmará un convenio con la Seguridad Social para cotizar por la misma cuantía que cuando el trabajador estaba en activo para no mermar su pensión. El Régimen Especial Agrario y el de Empleados de Hogar tenderán a desaparecer e integrarse en el Régimen General. En cuanto a los empleados del hogar (más de 250.000 inmigrantes), se pretende que coticen como el resto de los trabajadores y con mejores prestaciones. Sobre las pensiones de incapacidad permanente se establecerá un importe mínimo y se aprobará una nueva lista de enfermedades profesionales. Cuando el proceso de Incapacidad temporal derive de una contingencia profesional y durante la percepción se extinga el contrato de trabajo, el interesado seguirá percibiendo la prestación por incapacidad temporal hasta la obtención del alta médica.



UnoasísculturalespañolenelRif

En el páramo cultural de las duras y castigadas tierras del Rif, el Instituto Español Melchor de Jovellanos de Alhucemas constituye un verdadero oasis cultural.

Desde la terraza del café Ajiou, en plena plaza de Alhucemas, puede observarse cada mañana la llegada de los alumnos del Liceo Melchor de Jovellanos, la única institución cultural española de la ciudad que merece tal nombre. Chicas sin pañuela en su mayoría y niños uniformados con la camiseta del Barça van entrando en el instituto, un imponente caserón del año 1929 que no pudo sustraerse a la moda sevillana de la Feria Universal

de aquel año. Desde su imponente terraza se domina la ciudad y las escarpaduras de la playa El Quemado, donde miles de españoles sintieron el escalofrío de la muerte durante el desembarco de Alhucemas. Su director, Miguel Ángel Heredia, es también el cónsul honorario de España y procede de Melilla.

En su origen, el instituto fue sede de la antigua Misión Cultural Española, de carácter esencialmente benéfico, en la que cientos de niños marroquíes recibían enseñanza gratuita. En

los años posteriores del Protectorado español se convirtió en el actual colegio, perdiendo su carácter inicial de centro de acogida. El fin del Protectorado no supuso ningún cambio esencial. En 1958, tras la salvaje represión sufrida por el Rif por parte de las tropas reales al mando del sanguinario general Mizzian, España lo abandonó momentáneamente. En los años setenta del siglo XX se incorporó la EGB y el BUP, y en 1982, con los socialistas ya en el gobierno, acabó por adaptarse a la normativa oficial mar-

cada por España para su educación en el exterior. Por entonces mudó su carácter de colegio asistencial por el de un colegio de élite para los hijos de la clase media y alta marroquí, que deben pagar ocho mil dirhams anuales de matrícula, unos 800 euros. "La mayoría de sus familias tienen vinculaciones españolas –afirma Heredia–, y han optado por un centro español porque quieren que sus hijos

pone de tres centros integrados en Nador, Casablanca y Alhucemas; cuatro colegios de primaria, en Rabat, Larache, Tetuán y Tánger; dos institutos, en Tetuán y Tánger y un centro de Formación Profesional, en Tetuán. En cada uno de ellos las matrículas varían ligeramente, aunque los 8.350 dirhams es la más cifra más común. "Nuestro centro –declara Heredia a esta revista–, dado el menor poder

Los objetivos del colegio se centran, no sólo a impartir un currículum oficial, sino muy especialmente en difundir la lengua y la cultura españolas. En este sentido, se elabora anualmente un amplio programa extraescolar, que incluye talleres de música y deporte, conferencias, biblioteca, artesanía, olimpiadas matemáticas, cine y teatro. Una oferta que se complementa con otras actividades



Miguel Ángel Heredia ante el edificio del Instituto, que luce en su fachada el escudo preconstitucional de España.



se formen después en universidades españolas, de forma que se conviertan en una élite que, a su regreso a Marruecos, tenga una influencia decisiva en los ámbitos financieros y políticos". En la actualidad, estudian en el Liceo 285 alumnos, de los que un 60 por ciento son chicos. La diferencia con un centro público español es que todos los alumnos están obligados a estudiar, aparte del idioma extranjero –francés o inglés–, la lengua y cultura árabe, lo que incrementa su horario en una hora.

No faltan los marroquíes que reprochan a las autoridades españolas que el colegio haya perdido su inicial carácter asistencial y gratuito. Miguel Ángel Heredia es consciente de esta queja, aunque la de Alhucemas parece la regla general de los centros españoles en el antiguo Protectorado. En la Consejería de Educación se dis-

adquisitivo de los padres, es el que presenta cuotas más bajas. Parece evidente que nuestros alumnos pertenecen a las clases acomodadas de Alhucemas, aunque tenemos problemas de escasez de alumnado, provocado quizás por las cuotas tan altas. En este sentido, es verdad que muchos echan de menos su inicial carácter gratuito, aunque con la actual política española en materia educativa, la antigua visión de los centros asistenciales carece de sentido, ya que deben ser las autoridades marroquíes las encargadas de estos temas. No obstante, las familias de Alhucemas preferirían pagar menos y que el gobierno español aumentara su oferta educativa. Pero, con los datos en la mano, las cuotas no representan ni el 10 por ciento de los gastos generales, que son asumidos en un 90 por ciento por el gobierno español."

dirigidas a la comunidad educativa y al público de Alhucemas. Cuando visitamos la ciudad se anuncia una mesa redonda en la que expertos españoles y rifeños tratarían del tema de nuestro pasado común. Un pasado que todavía alienta en la vida ciudadana de Alhucemas, pese al desinterés oficial por una ciudad creada por los propios españoles tras el célebre desembarco de 1926. Parece evidente que el esfuerzo de las autoridades educativas españolas por promocionar nuestra cultura es insuficiente, y sólo una decidida política de hermanamiento podría acercar España a las ciudades de su antiguo protectorado. "A pesar de la promoción de nuestra lengua –concluye Heredia–, a través de la acción de centros escolares y los diversas sedes del instituto Cervantes, no cabe duda de que queda mucho por hacer. En primer lugar, incrementar nuestra presencia en los propios centros escolares marroquíes, y difundir el castellano a través de medios de comunicación propios."

Los objetivos del Instituto Melchor de Jovellanos de Alhucemas se centran en difundir la lengua y la cultura españolas

Pablo L. Monasor



Natxo Checa, fundador de Zé dos Bois.

En el corazón de Lisboa

El Barrio Alto de Lisboa es el corazón de la ciudad; un corazón que se resiste a morir gracias a dos particulares contribuciones, con acento español: la cultura y los productos biológicos.

Existe un espacio en el centro de Lisboa que, resignado a morir, está más vivo que nunca y amenaza con ser la referencia absoluta del futuro de la capital de Portugal. Conocido hoy como Barrio Alto, aunque tratado en otros tiempos más lejanos como Vila Nova dos Andrades, es una de las principales vías de escape de la capital lisboeta. Para Natxo, la verdad reside en este barrio, “el barrio”, donde hay un lugar para todo el mundo independientemente de la procedencia o la ocupación. “Cuando yo llegué eran todo tascas, salvo dos discotecas, y ahora es el centro de la ciudad. Hace siete años pasó malos momentos porque sólo había bares, pero ahora hay tiendas, arte, vida... Esto no se va a morir”.

La cultura contemporánea tiene un nombre propio en el Barrio Alto gracias al Zé dos Bois, cuyo eje principal es este catalán que lleva casi dos déca-

das en Lisboa. Una galería que lejos de otorgar las riendas del arte al Estado pretende, como iniciativa civil sin ánimo de lucro, que la sociedad “tome cuenta de una parte de las decisiones culturales”. Natxo es el único fundador que resta de los que crearon —hace once años— este exclusivo espacio en el sur de Europa gracias a su gestión y su diversidad. Todo lo que tiene que ver con las palabras cultura y vanguardia, sin importar ni tendencia ni origen, disfruta de su particular rincón en el Zé dos Bois.

La comida biológica y todo lo relacionado con el auto cultivo de interior es también hoy un referente en el Barrio Alto gracias al empeño de dos socios, uno de ellos español. Para Pablo Hernández, jerezano que llegó a Lisboa siguiendo el impulso de una nueva aventura, la vida de este espacio urbano lo convierte en un sitio conocido y cercano. “Nosotros fuimos pioneros en Lisboa y

aunque encontramos el local por casualidad, en otro sitio esta idea no hubiera funcionado igual”, asegura. Una de las principales ventajas de tener la tienda en este peculiar barrio es el horario. La tienda está abierta hasta la media noche y eso les permite contar con una mayor afluencia de gente y mucho más diversa. Para Pablo “no es muy normal este horario, pero hay una serie de tiendas que abrieron hace tres o cuatro años y eso permitió la creación de un mercado diferente”. Con estas nuevas posibilidades, el Barrio Alto de Lisboa “abre sus puertas” de noche para que el que lo deseé pueda hacer sus compras mientras toma una copa.

Espacio abierto y plural, donde se dan cita personas de casi todas las razas y culturas del mundo, el Barrio Alto de Lisboa tiene siempre algo para ofrecer a los que hasta él se acercan. Raramente duerme. Cuentan que antes el barrio no dormía nada, cruzándose

entre sí los que trabajaban con los que aún no se habían ido a dormir. Ahora continúa siendo un espacio abierto a propuestas y que se lleva bien con la noche, especialmente desde los años 80, aunque por mucho que a algunos les duela los bares ya tienen su particular toque de queda.

Tiendas, bares, restaurantes, negocios, salas de ensayos, casas de fados, un periódico deportivo... que funcionan de día y de noche. Por eso en sus

Por su parte, la comida biológica y los productos de auto cultivo están más de moda hoy que hace unos años. Pablo ya descubrió que "ahora la gente sabe que existen y ya se preocupa por buscarlos. Por eso, aunque aún hay mucha gente que sólo entra en la tienda a curiosear y a pedir información, la mayor parte de los que sienten esta forma de vida ya saben donde estamos". Así, Cognoscitiva, esta mercearia biológica, cuenta

las costumbres no son iguales, "siempre es mejor que en otros países más lejanos y completamente diferentes". Por todo esto, y por un afán de conocer otros lugares, este andaluz del mundo asegura que su futuro en Lisboa y en el Barrio Alto tiene una fecha de salida. "Ya lo tenía pensado, de aquí a un par de años me iré porque hay más cosas que ver y más sitios en los que vivir", asegura.

Pero la otra cara de esta realidad

es la de Natxo, que ya no es capaz de ver su futuro lejos de Lisboa y del Barrio Alto, donde trabaja y vive. Quizá porque pasó sus primeros cinco años de vida en esta ciudad su adaptación al idioma, la cultura o la forma de trabajo no fueron ni son un problema: "somos dos culturas diferentes con derecho a esa diferencia". Y, ahora, después de casi veinte años "cuando se me ponen los pelos de punta es al llegar al aeropuerto de Lisboa". Por eso ni se le

ocurre pensar en volver a Barcelona, a pesar de que lleguen propuestas tentadoras desde allí. Se reconoce por lo tanto como un enamorado del Barrio Alto y asegura que así le gustaría que permaneciese, con todas sus virtudes y defectos, porque "si todo el mundo se quedara aquí a vivir, porque descubre lo maravilloso que es, se quedaría hecho un asco en tres días y ya no sería lo que es".

Lisboa da algo muy especial a los que la visitan, de paso o como eterno turista, y así sienten y se muestran dos de las muchas voces españolas que ahora se dejan oír en su Barrio Alto. Construido, tal vez con algún objetivo concreto, en un plano más o menos octogonal, a finales del S. XVI, es un espacio de interacción sin horarios predefinidos, ya que el suave clima lisboeta ofrece la posibilidad de usar sus calles para el disfrute personal, aprovechando para convivir al aire libre. En una palabra, un barrio que sirve para ser usado.

Mar Gómez



La "mercearia biológica" Cognoscitiva que regenta Pablo Hernández.



calles siempre está presente la creación... Como director ejecutivo del Zé dos Bois, Natxo intenta que este espacio abierto al arte y a la cultura "marque siempre la diferencia". Con la intención de que el nivel suba y "la sociedad tome cuenta de una parte de las decisiones culturales", un equipo de unas doce personas trabaja a diario para sacar el mayor rendimiento a un espacio de 2.500 metros cuadrados en pleno corazón del barrio lisboeta. Conciertos, teatro, danza, performance, exposiciones, ensayos, artes visuales, cine... denominados como vanguardias... Todo esto y algo más (que sólo se siente formando parte de su espacio) es Zé dos Bois, pero sin olvidar nunca un sello muy particular: trabajar para dar una posibilidad real, un enfoque, una discusión y unos medios a los que tienen ganas y deseo de demostrar su arte. "Entre estudiar y hacer hay un camino... Entonces es encontrar ese camino y darle una posibilidad de expresión y visión diferente del que se da en las principales Ferias de Arte", asegura el propio Natxo.

con una clientela fiel que bien consume todo tipo de productos especializados (comida, leche, cerveza, camisetas, libros, tierra, papel, etc.), bien cosas más específicas que tienen que ver con el auto cultivo de interior.

El lisboeta amante y conocedor del Barrio Alto responderá rápidamente y sin dudarlo, a nuestra curiosidad sobre cómo es este carismático espacio, con una simpática devoción. Un lugar en el que siempre pasan cosas, apasionante, lleno de atracciones, que combina a la perfección audacia y sofisticación sin olvidar por un momento su particular lazo con lo antiguo y tradicional. Sin embargo, aunque esa mezcla de estilos atrae a casi todos los que en ella deciden vivir o montar su negocio, no todos sienten el mismo deseo de quedarse. Pablo reconoce que no siempre es fácil ser español en Lisboa y que a veces, las menos, suscita alguna que otra reacción negativa. Una de las cosas que reconoce extrañar más es la alegría. Su adaptación fue algo costosa por causa del idioma, y aunque

La España Romántica de Alejandro Laborde

El monumental registro iconográfico de Alexandre de Laborde, abrió el camino a la generación de ilustradores románticos, que buscaba en nuestro país las huellas folclóricas de un país incontaminado por el progreso.

En 1806, hace ahora doscientos años, se iniciaba la edición de *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne*, de Alexandre Laborde. La obra, preparada con una doble concepción, científica y estética, consta de cuatro volúmenes, ilustrados con 349 grabados (para su realización se contó con un gran número de ilustraciones de artistas y dibujantes, como Jacques Moulinier y François Ligier). Las imágenes que ilustran el libro fueron el resultado del trabajo de un equipo de dibujantes que recorrió la península ibérica con unos esquemas de trabajo propios de los modelos de la Ilustración y de los viajes napoleónicos.

El viaje de Laborde abrió las puertas a una riada de viajeros románticos, curiosos impertinentes, que buscaban en la rancia España las esencias de sus gentes en sus tópicos más típicos. Los viajeros, franceses, ingleses, alemanes... quisieron ver un país atrasado, definido por bandoleros y gitanos, por la Inquisición, por toreros y mujeres morenas de mirada enigmática. Así forjaron las leyendas, muchas leyendas repetidas: muchas descripciones de los pueblos de España se hicieron de oídas o de lecturas, sin haber pisado nunca esos lugares tan extrañamente descritos.

Con la intención de elaborar un inventario de lugares de España, Laborde (Francia quería anexionarse España) pone en marcha el *Voyage pittoresque...* en el equipo hay veinte artistas, excelentes dibujantes. Recorren España entre 1798 y 1806,



Sepulcro de los Reyes de Aragón en el Monasterio de Poblet.

tomando apuntes del natural (prácticamente elaboran una gran enciclopedia de España, en sus monumentos más destacados). Mientras se realizaba el proyecto de Laborde, que llegaría a ser un clásico de la literatura de viajes por España, la obra pudo frustrarse: la guerra entre Francia y España, en 1808, invasión e independencia, comprometió el final del proyecto, nacido con la ayuda del rey de España y del Gobierno francés en un momento dulce de colaboración, hizo peligrar el conjunto editorial. Laborde, que se arruinaría, tuvo que pagar la realización final en la imprenta: cuatro volúmenes en edición de lujo. Despues, tras la caída

del imperio francés, la publicación se prolongó hasta 1820.

(Hay que reseñar la publicación en su momento de una edición española y otra alemana parcial: ponen de relieve el impacto y la fortuna literaria de una iniciativa cultural que se inscribe en el contexto histórico de consolidación de la literatura de viajes, como uno de los géneros más representativos del siglo XIX).

La obra, un hito en su tiempo, hoy una joya bibliográfica e histórica, puede considerarse un catálogo del patrimonio de la España de la época, con toda su carga documental. Laborde llega a describir detalladamente vías de comunicación, puentes, acueductos,



Entrada principal de la Mezquita de Córdoba.



Vista de Toledo desde el Tajo.



Torre de los Escipiones y Tarragona al fondo.



Vista del Teatro de Sagunto.

conjuntos urbanos, monumentos aislados, inscripciones inéditas... las vistas panorámicas, los paisajes o los dibujos de las ciudades contribuyeron a fijar la imagen romántica de España, como escenario de emociones.

El *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne* tuvo su parte negativa en la fijación de tópicos y estereotipos culturales, que reprodujeron la mayoría de los viajeros románticos (muchos describieron España de oídas) que

estuvieron en España y que describieron hasta lo que no vieron.

Louis Joseph Alexandre de Laborde (París, 1773-1842) pertenecía a una adinerada familia aristocrática. En 1788 su padre le envió a Viena, con una carta de recomendación al emperador José II. Alexandre se incorporó al ejército austriaco como lugarteniente. En ese periodo de diez años realizó numerosos viajes por Europa. En 1797, pocos años después

de la revolución industrial burguesa en Francia, Laborde regresa a su país e inicia sus primeros proyectos de publicación dedicados a España. Se vincula a las esferas de poder político, acompañando a Napoleón en las campañas en España y Austria. En 1800 fue designado agregado cultural de la embajada de Francia en España.

La exposición se acompaña de un catálogo que incluye trabajos de Francesc Quílez (*Aproximación a las fuentes literarias del Voyage*), Jordi Casanovas (*Los monumentos antiguos en el Voyage de Laborde*), Zenon Mezinski (*La figura d'Alexandre de Laborde*), Joan Yeguas, Albert Curto, José María Álvarez, Emilia Hernández, Trinidad Nogales...

**La obra, un hito en su tiempo,
hoy una joya bibliográfica e histórica,
puede considerarse un catálogo
del patrimonio de la España de la época**

Marcela Sotomenor

Un Guadiana junto al Tíber

A un tiro de piedra del Panteón, en plena Roma Imperial, se ha residenciado la Escuela Española de Historia y Arqueología, un estímulo de las relaciones entre la comunidad científica internacional y la investigación humanística española.

La Escuela Española de Historia y Arqueología de Roma está a punto de cumplir un siglo. Creada un día ya remoto del mes de junio de 1910 a propuesta de la Junta para la Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas, encarnaba el espíritu de renovación científica iniciado en un país como España, que todavía se lamía las heridas del desastre colonial. Fueron años de penitencia, en los que nuestros más sensibles intelectuales debieron multiplicar su trabajo para paliar los estragos producidos por la ineptitud de los políticos y militares. El mismo año 1910, junto a la Escuela de Historia, se creaban también la Residencia de Estudiantes y el Centro de Estudios Históricos, que respondían al clima de renovación cultural y científica iniciado tras la crisis del fin de siglo. La necesidad de abrir España a Europa, de acercarla a las corrientes internacionales de reconstrucción de la historia, fueron algunos de los motivos que llevaron a la Junta para la Ampliación de Estudios a su creación. En ella tuvo una decisiva intervención José Pijoan, uno de los miembros más destacados del movimiento de renovación cultural de la Cataluña en aquellos umbrales del siglo XX. Fue Pijoan el que insistió en la presencia de Menéndez Pidal en los primeros pasos de la Escuela, y gracias a su insistencia el ilustre historiógrafo sería nombrado primer Director de la institución, con el auxilio del propio Pijoan como Secretario.



Manuel Espadas, director de la Academia, con un grupo de becarios.

La primera sede de la Escuela fue el palazzo di Montserrat, en cuyo segundo piso quedó instalada la biblioteca y las habitaciones de los becarios o "pensionados", que en su mayoría eran jóvenes recién salidos de la universidad que buscaban la ciudad de Roma para ampliar estudios postuniversitarios e iniciarse en la especialización. "Pese a la precariedad de sus instalaciones –recuerda Manuel Espadas, último director de la Escuela y autor de una excelente historia de la misma– y de los medios económicos de que dispuso, el entusiasmo de aquel grupo de hombres jóvenes logró superar todas las dificultades y hacerse presente en la vida cultural romana". Como apunta el profesor Espadas, la primera guerra mundial incidiría muy negativamente

en las actividades de la Escuela. Los becarios nombrados en el año 1914, ni siquiera pudieron incorporarse. La actividad de la institución mermó hasta casi desaparecer, aunque sus apreciados "Cuadernos de Trabajo" siguieron editándose hasta 1924. "Pero de hecho –afirma Espadas–, la primera etapa de la Escuela podía darse por clausurada".

Las dificultades para que la Escuela recuperase su pulso inicial crecieron con la guerra civil española y la segunda guerra mundial. Hasta 1947, en pleno yermo cultural de la España autárquica, el Consejo Superior de Investigaciones Científicas no llegó a adscribir la delegación que acababa de crear en Roma. La Escuela fue recuperándose, mostrando una activa presencia a través de campañas



Un aspecto de la excelente biblioteca de la Academia. A la derecha, Manuel Espadas Burgos una semana antes de su jubilación.



Uno de los principales servicios de la Academia es su biblioteca. A la derecha, la reina Sofía durante su visita a las excavaciones de Tusculum.

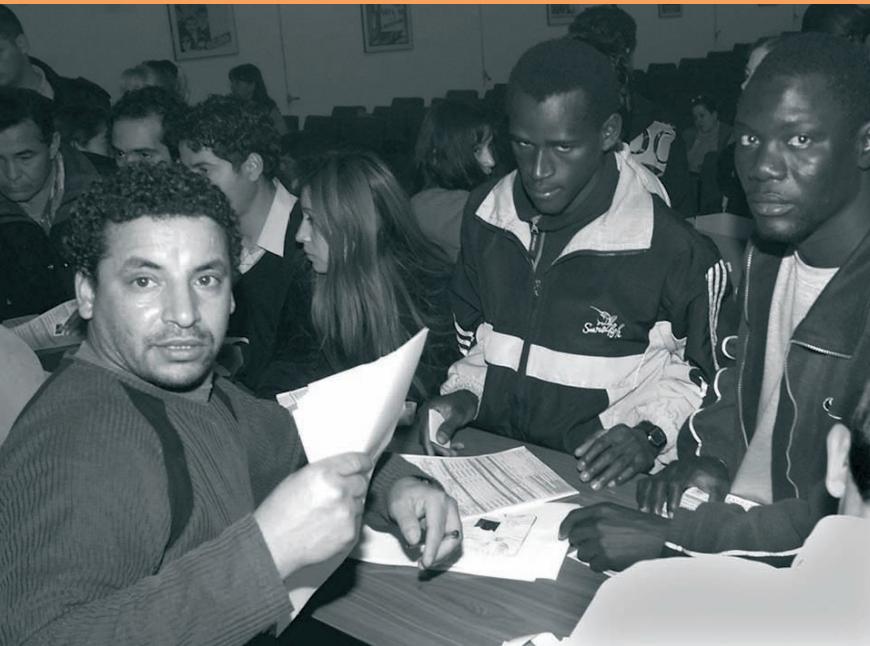
arqueológicas, investigaciones en los archivos romanos y ciclos de conferencias. Una de las más importantes actividades de la Escuela fueron las excavaciones emprendidas en Gabii, con el concurso de especialistas italianos. Según Espadas Burgos, estas excavaciones constituyeron la actividad más reseñable de la Escuela hasta finales de la década de los sesenta, como lo serían después los trabajos en el llamado templo de Júpiter Stator, en el foro romano, o las actuales excavaciones en la ciudad de Tusculum iniciadas en 1994. Dirigida por Javier Arce, la excavación de Tusculum es actualmente la más importante actividad de la Escuela. Según Espadas Burgos, en el campo de la investigación histórica, el estudio de los archivos vaticanos

iniciado en 1951, fueron el principal centro de atención de los responsables de la institución. “Las fuentes vaticanas y otros archivos estatales como el Archivio di Storia del Risorgimento –declara Espadas a *Carta de España*– continúan siendo un punto de referencia para los becarios e investigadores de la Escuela especializados en las épocas moderna y contemporánea, dentro de las cuales la guerra civil española o las relaciones hispano-italianas del siglo XX tienen una especial presencia”.

Relevante en la historia de la Escuela fue la adquisición del palacete de Vía di Villa Albani, que fue su sede hasta 1992, en que por diversas razones administrativas pasó a su actual emplazamiento de Vía di Torre Argentina, en pleno corazón de la

Roma clásica. Para Espadas, el problema de la sede es el más grave de la actual Escuela y el que requiere una más urgente y adecuada solución. “A casi un siglo de distancia –concluye Espadas Burgos–, el balance más positivo de la Escuela lo constituyen, junto a su producción editorial, el número y calidad de los becarios que por ella han pasado, confirmando la razón de ser de la Institución. No menos importante es el hecho de que la Escuela haya ido afianzando su condición de referente y estímulo a las relaciones entre la comunidad científica internacional presente en Roma y la investigación humanística española”.

Texto y fotos:
Pablo L. Monasor



Historias de emigración y acogida

El Círculo de Bellas Artes de Madrid alojó en su Salón de Baile una bella e ilustrativa muestra que brinda la posibilidad de contemplar todas las caras de la emigración

De la España que emigra a la España que acoge" es el título de la exposición antológica organizada por la Fundación Francisco Largo Caballero, con la colaboración de la Obra Social de Caja Duero y la Dirección General de Emigración de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, que hasta el día 20 de agosto ocupó el Salón de Baile del Círculo de Bellas Artes de Madrid.

Antón Saracíbar, presidente de la Fundación Largo Caballero, nos dice: "El objetivo es dar a conocer a la opinión pública, y sobre todo a los jóvenes, que España ha sido hasta la década de los ochenta un país de emigrantes. Nuestra historia nos va a

ayudar a comprender mejor el fenómeno de la inmigración".

La Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, cerró las intervenciones de autoridades haciendo una defensa de la tolerancia y la convivencia y que no se puede olvidar que los españoles también emigraron y que hay que acoger a los que vienen hoy día como quisiéramos que nos hubieran acogido.

La exposición se compone de dos bloques que van recorriendo las distintas etapas de la emigración de los españoles iniciada a finales del siglo XIX, hasta que aparece un país que ya ha recibido a más de cuatro millones de inmigrantes. En el primer bloque se incluyen los diversos destinos de los españoles: el continente americano, el

norte de África, el exilio político, el traslado de los ambientes rurales a la ciudad, y la emigración a los países más desarrollados del continente europeo (Francia, Suiza, o Alemania). El segundo bloque describe la inmigración que tiene como punto de destino a nuestra España de hoy: principalmente, ciudadanos del norte de África, Iberoamérica y Europa del Este.

Según nos revela la comisaria de la muestra, María José Millán, otro de sus objetivos es "desmontar los tópicos y los mitos sobre la emigración española fomentados por el franquismo. La mitad de los españoles salía de manera ilegal. Y tampoco fueron bien recibidos en sus destinos: se les consideraba ruidosos, que olían mal y despreciaban su comida, algo muy similar a lo que se escucha actualmente".



Consuelo Rumí y Agustín Torres rodeados por Francisco Ruiz y Antón Saracíbar.



La exposición está dividida en diversos paneles temáticos.

En nuestro recorrido por este elaborado catálogo de unas quinientas piezas representativas de la vida misma de tantos y tantos emigrantes, encontramos parte de una maqueta del *Reina Victoria Eugenia*, aquel transatlántico en el que viajaron millones de emigrantes a Estados Unidos, Brasil y Argentina, fotografías de automóviles cargados de maletas de cartón y muchas despedidas, permisos y pasaportes amarillentos, y poco a poco vamos llegando a rostros ya

fotografiados en color, incluso a abonos transporte mensuales y a objetos de artesanía nacidos entre las manos de negros subsaharianos, ucranianos o peruanos ávidos de algún reconocimiento y unos cuantos euros.

El fenómeno de la inmigración, según señala Saracíbar, "requiere rigor y seriedad y debe deshacerse de luchas partidarias, populismo y demagogia. Y, desde luego, del racismo y la xenofobia". A base de familiarizarnos todo lo posible con nuestro pasado de

emigrantes, quizás nos resulte más fácil aceptar sin tantas reticencias la presencia de seres humanos de otros colores, otros idiomas, otras costumbres y otros olores. España es hoy un país de acogida donde los inmigrantes representan un 8,5% de la población.

La artista Pepa Rubio contribuye a esta exposición con una instalación titulada "El cuerpo del naufrago, el único continente", en la que ensarta objetos recogidos por ella misma durante dos años en las playas de Cádiz. Naturalmente, se trata de objetos caídos de las pateras, como restos de ropa, fotografías, cosas íntimas transportadas entre las manos por los inmigrantes a través del océano y que pueden dar sentido a una vida.

Así mismo, resulta obligado mencionar la magnífica maraña de escaleras construidas a base de maderas de chopo y de pita de los bosques de Nador, cerca de la frontera de Melilla, ensambladas con trapos, tela vaquera

La exposición se articula en dos bloques: las etapas de la emigración de los españoles desde finales del XIX, hasta un país con cerca de cuatro millones de inmigrantes

y esparadrapo, con las que Fernando Clavería pretende retratar el drama de la valla.

"De la España que emigra a la España que acoge" retrata fielmente aquel éxodo de nuestro propio país, que por muy diversos motivos, se vio obligado a hacer las maletas y buscar un futuro mejor fuera de sus fronteras, así como el intento de incorporación a nuestra sociedad de tantos hombres, mujeres y niños que tienen la suerte de llegar con vida. En palabras de Antón Saracíbar, "la pobreza es el hilo conductor de toda la emigración, la española, la africana y la americana". La exposición se presentará en fechas posteriores en Galicia, Zaragoza, Sevilla y Barcelona.

Texto F. S.

TEATRO PARA EL VERANO

El teatro se multiplica en los meses de verano. En las primeras horas del mes de agosto, el Festival de Teatro Clásico de Almagro concluía sus representaciones. En los mismos días, el público abarrotaba las salas del Festival Grec de Barcelona (del 25 de junio al 1 de agosto), la Torna del Grec (del 22 de junio al 6 de agosto), los Veranos de la Villa de Madrid (1 de julio al 14 de agosto), el festival de Mérida (6 de julio al 15 de agosto), o Sagunt a escena (del 12 de julio al 26 de agosto). Con predominio del teatro clásico, los montajes al aire libre abarcaron desde

Ensayo de la Compañía Nacional de Teatro Clásico y a la derecha La Check By Jowl, durante el ensayo.



LUIS MAGAN

Extremadura a Cataluña, desde Valencia y Madrid a Castilla La Mancha. Especialmente notable ha resultado el Festival de Almagro, en el que se representaron obras como "Don Gil de las Calzas Verdes", de la Compañía Nacional de Teatro Clásico. Por los mismos días, Alicia Sánchez ponía en escena en Alcalá de Henares una asombrosa versión de "La vida es sueño", de Calderón de la Barca. Por su parte, Declan Donnellan volvía a los festivales de Almagro, Grec y Los Veranos de la Villa para representar su célebre "The Changeling".

GOYA EN LA ACADEMIA DE BELLAS ARTES

La Academia de Bellas Artes de San Fernando acaba de presentar la serie de seis lienzos "Juegos de niños", realizada por Francisco de Goya entre 1776 y 1785, cuando realizaba cartones para tapices en la Real Fábrica de Santa Bárbara. Constituye la serie una pieza fundamental de los tesoros artísticos del conde de Santamarca, uno de los más importantes coleccionistas españoles del siglo XIX. En esta serie, poco o nada conocida por el gran público, Goya da un gran protagonismo a los niños, como creadores de sus propios juegos. En ella logra el gran pintor aragonés una sorprendente espontaneidad y sensación de movimiento. La exposición constituye una de las grandes ofertas veraniegas de la Academia de Bellas Artes, complementada con ciclos de conferencias y análisis de obras concretas, en los que participan los más prestigiosos críticos de arte.



como creadores de sus propios juegos. En ella logra el gran pintor aragonés una sorprendente espontaneidad y sensación de movimiento. La exposición constituye una de las grandes ofertas veraniegas de la Academia de Bellas Artes, complementada con ciclos de conferencias y análisis de obras concretas, en los que participan los más prestigiosos críticos de arte.

LA NUEVA ESTRELLA DEL CANTE

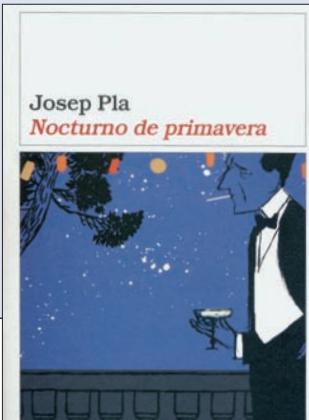
Se ha dicho de ella que tiene el porte de una heroína griega y la raza de Sun drama lorquiano. Y la verdad es que esta muchacha que deslumbró hace unos meses, cuando apareció en escena por primera vez, atesora las dotes portentosas de los artistas privilegiados. Hija del gran guitarrista Enrique Morente, acaba de publicar su último álbum, *Mujeres*, el que hace una verdadera exhibición de sus plurales talentos, para el flamenco puro, el tango, la copla o el blues. Pero si sólida resulta su concepción, más aún lo es su ejecución, sin la más mínima veleidad comercial. A sus 26 años, con todo el futuro por delante, Estrella Morente demuestra ser la mejor de nuestras cantaoras y una de las más personales intérpretes del actual panorama musical español.



NOCTURNO DE PRIMAVERA

Cuando escribo la reseña de esta novela de Josep Pla, el día 20 de julio, el Estado de Israel siembra el terror entre la población civil de Gaza y de Líbano. Más de trescientos civiles muertos en menos de una semana, cientos de casas destruidas por los bombardeos indiscriminados y casi un millón de ciudadanos condenados a un éxodo incierto. Un hecho que nos lleva de nuevo a recordar al escritor judío Primo Levy, para el que la distancia entre la condición de víctima y la de victimario, es apenas una línea trémula. El impulso terrorista de las autoridades de Israel —respuesta a otros terrorismos, traídos a cuenta para la ocasión— no sorprendería a un burgués como Pla, experto en tantas sabidurías. Con afilada ironía, el gran escritor ampurdanés traza en *Nocturno de primavera* una galería de personajes atrapados en su mezquino universo de miserias. En este dédalo de codicias, el lector

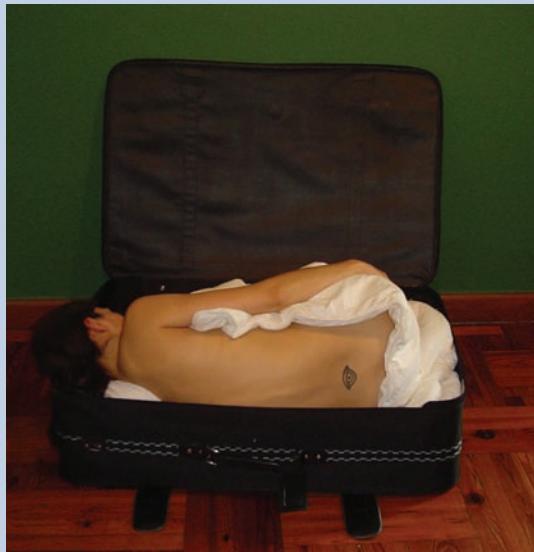
va penetrando en los secretos de la burguesía de una pequeña ciudad catalana, que, como el propio Pla, desconfiaba del progreso a causa de las convulsiones que comportaba. Banqueros, comerciantes, veterinarios, rentistas, clérigos de misa y olla, son retratados implacablemente por este genial escritor, en una narración incomprendiblemente inédita hasta ahora en castellano. Ninguno de estos personajes se conmovería por la ciega crueldad de las autoridades israelíes, ni por la permisividad de sus amigos y aliados. Probablemente, tampoco Pla movería un dedo por las víctimas. Excelente escritor, no pasaba de ser un ciudadano sin grandes, al que se recordará por libros excelentes como este *Nocturno de Primavera*, a la altura de su inolvidable Cuaderno gris, una cumbre de la literatura peninsular del siglo XX. *Publio López Mondéjar. (Josep Pla, Nocturno de primavera, Editorial Destino, 18 euros).*



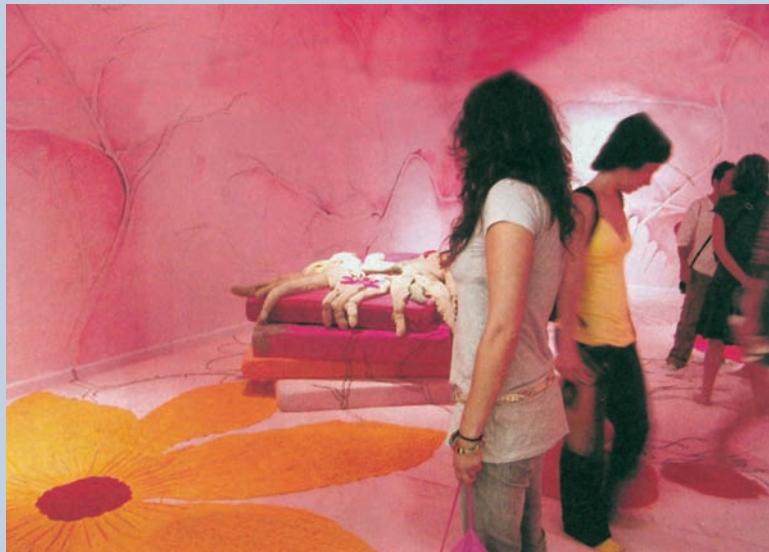
LA BIENAL DE PONTEVEDRA

La última Bienal de Pontevedra se ha centrado en los Movimientos Imaginarios entre Galicia y el Cono Sur. De ahí que sus organizadores postulen, por primera vez en la ya larga historia de esta Bienal, un verdadero diálogo entre el arte gallego y el producido en países del Cono Sur americano, como Argentina, Chile y Uruguai. Y siempre con la emigración como tema común, algo importante en una tierra como la gallega de tan profundas raíces emigrantes. Residienciada en tres sedes de la ciudad de Pontevedra —el Instituto Valle-Inclán, la Facultad de Bellas Artes y el Pazo de Cultura—, la Bienal estará abierta al público hasta el 3 de septiembre.

Patrocinada por la Diputación Provincial, la Bienal de Arte de Pontevedra es la más antigua de España. Sus orígenes se remontan a 1969, en que se expusieron obras de los artistas de la provincia. Desde entonces, la Bienal se ha ido abriendo a otras propuestas internacionales, y en 1990 adquirió el formato bianual que actualmente tiene. Los artistas seleccionados en la presente muestra oscilan entre los 35 y 50 años, y constituyen verdaderos referentes en sus respectivas disciplinas. Entre ellos hay que mencionar a Eduardo Basualdo (Argentina), Xoré Arteaga (Galicia), Ricardo Lanzarini (Uruguay) y Josefina Guiliasti (Chile).



"Por aire", de Cecilia Vignolo.



Visitantes ante una obra de Marina de Caro.

PRENSA Y GUERRA CIVIL

El interés por la guerra civil española convocó a numerosos reporteros, intelectuales y artistas de todo el mundo. Ningún otro conflicto armado de la era contemporánea despertó tanta pasión, tan profundo compromiso. Para conmemorar el 70 Aniversario del inicio del golpe de estado militar contra la legalidad republicana, el Instituto Cervantes ha organizado en Nueva York una exposición de originales de prensa, que recoge crónicas de los hechos principales de tan larga contienda. Trabajos de Hemingway, Dos Passos, I. Ehrenburg, Langton Hughes, Antoine Saint-Exupéry, y fotografías de Robert Capa, Chim o



Gerda Taro, entre otros. Especialmente emocionantes son las crónicas del bombardeo de Guernica, o la de la terrible matanza de civiles de Badajoz perpetrada por las tropas franquistas. La exposición incluye también artículos del enigmático Mijail Koltsov, corresponsal jefe de Pravda y principal cerebro de la intervención soviética; los enviados a The New York Times por Herbert L. Mathews y William Carney; así como las aportaciones de Arturo Barea, que tan cercano estuvo de los corresponsales extranjeros en el Madrid torturado de aquellos años oscuros.

La Orotava, tropical y señorial

El último reducto carlista es una villa medieval que atrae al viajero por su arquitectura, su gastronomía y una historia que es casi una leyenda.

La Villa de La Orotava constituyó parte del antiguo Menceyato de Taoro, uno de los nueve reinos aborígenes en que se encontraba dividida la isla de Tenerife hasta 1496, año en que finalizó el proceso de conquista de la isla.

Hubo no pocos litigios en cuanto al reparto de tierras. Tuvo que intervenir el rey Fernando el Católico, quien comisionó a Juan Ortiz de Zárate para poner orden municipal y así la villa se convirtió en núcleo urbano en 1503.

A partir de ese momento comienza a gestarse la imagen urbana de La Orotava que alcanzará su definición durante el siglo XVII, siglo de esplendor de la localidad. Una imagen urbana marcada por las características topográficas de la zona, como es el acusado desnivel del terreno y la presencia de dos barrancos así como por la presencia de un verdadero eje vertebrador como era la acequia que conducía el agua desde las zonas altas hasta las tierras bajas de cultivo.

Igualmente, sobre este espacio se fundaron durante los siglos XVI y XVII ermitas y conventos vinculados a las familias terratenientes, que tenían el objetivo de consolidar el núcleo de vecinos, a la vez, que establecían los límites

del territorio y se erigían en referentes culturales.

El núcleo poblacional de La Orotava fue creciendo hacia el sur, hacia los terrenos menos aptos para el cultivo, en torno a lo que en la actualidad se co-

El crecimiento que experimentó La Orotava en su conjunto se debió en gran medida a la prosperidad generada por la exportación de vinos, lo que propició su progresivo enriquecimiento alcanzando

mercio de la cochinilla para tintes y cuando aparecen los tintes sintéticos y se acaba la cochinilla llega el plátano y después, ya en la década de los sesenta del siglo pasado, el turismo.



Vista general de La Orotava.

noce como Villa Arriba o barrio del Farrobo. Allí se estableció el campesinado y los artesanos, quienes desarrollaron un urbanismo contrapuesto al de la Villa de Abajo, por medio de edificaciones modestas, pero de igual valor patrimonial, como son las casas terreras.

un alto grado de influencia socioeconómica dentro del panorama insular. Sin embargo, política y administrativamente La Orotava continuaría dependiendo de La Laguna hasta la consolidación del régimen liberal, ya en el siglo XIX. La crisis del viñedo, trajo el cultivo y co-

No obstante, el auge del turismo no representó la transformación de la tradicional imagen urbana de La Orotava, este hecho ha ocasionado en gran medida, la pervivencia de un Conjunto Histórico conservado bajo un signo de unidad monumental, algo que no ha sucedido en otras localidades del norte de Tenerife, donde la presión urbanística ha causado estragos.

DATOS DE INTERÉS:

Completa información turística y cultural en:
www.villadelaorotava.com

Texto: G. CHURRUCA



El crecimiento que experimentó La Orotava se debió a la prosperidad generada por la exportación de vinos en el siglo XIX y en el siglo XX se aprovechó de la explosión turística de la isla de Tenerife.

